

Satguru Ajaib Sandesh

Bhajan Mala

Appendice 2

Bhajan 208-249

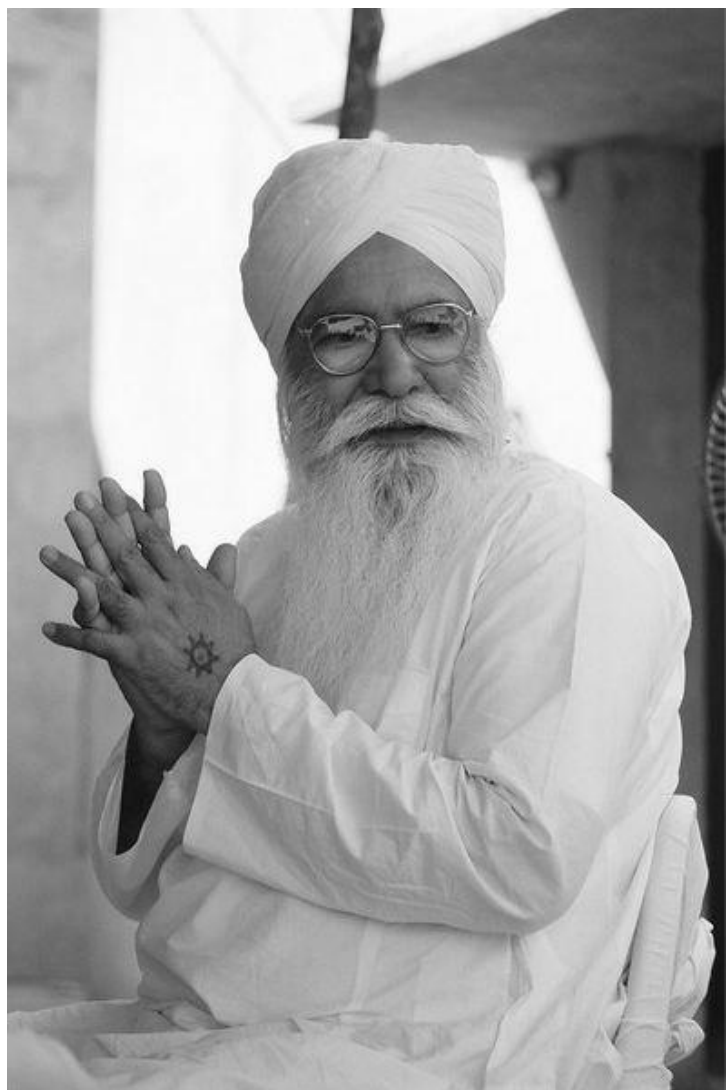
Una raccolta di Bhajan di Sant Sadhu Ram Ji

Indice

Indice dei Bhajan in ordine alfabetico:

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pagina
208	Aja Ve Hun Reh Nahi` Hunda	1
210	Andar Tu E` Bahar Tu` E`	4
211	Badal Jaeghi Teri Jindgani	6
228	Cial Niva` Hoke Cial Pyare	38
226	Ciarna` De Nal Sada Lai Rakhi` Datya	34
229	Data Tere Dar Jesa Koi Bhi Dvara Na Mila	40
235	Dataji Mujhko Apka Didar Ciahiye	52
216	Deke Naam Di Davai Sanu` Datya	15
227	Eh Jagh E Bhav Sagar Bandyia	36
224	Ena` Teri Yad Ne Ravaya Sohnya	30
240	Gura` Naam Da Buta Laya Simran Da Pani Pa Pyare	62
241	Guru Ajaib Ji Pyare Tetho` Jaiye Balihare	64
236	Guru Darbar Valo` Ondi E Havae Ni`	54
237	Har Dam Pyare Ghit Guru De Gai Ja	56
242	Hath Jod Rahe Arja` Gujar Ji	66
225	Ik Sohne Yar Di Khatir	32
230	Jad Tak Ne Sava` Gun Tere Gava`	41
209	Jado` De Guru Ji Menu` Ajaib Mile Ne	3
213	Jado` Tak Me` Nahi` Mar Di	10
222	Jag Ja Musafira Safar Kar Le	26
246	Jina Ho Sakda He Kar Bandyia Oh Date Da Shukar Gujar	74
231	Jive` Ma` Baccya` Nu` Sine De Nal Lake Rakhdi E	43
232	Khoj-Khoj Man Khoj Re Pyare	45
243	Kon He Tu Or Kaha` Se Aya	68
244	Mehra` Diya` Najra` De Nal Tak Le	70
221	Mera Sohna Satguru Sai`	24

223	Meri Jindaghi Guru Ji Teri Amanat He	28
247	Najar Pei Te Sona Ho Ghei	76
214	Rajj-Rajj Gura` Da Didar Kar Lo	11
215	Rajj-Rajj Vekhan Do	13
217	Santa Ne Dassi Yukti	17
220	Satguru Meher Kari`	22
245	Satguru Mehra`valya Shukrana Tera	72
248	Tan Ke Pinjare Me` Man Man Ke Pinjare Me`Atma	78
219	Tere Darshan Kar-Kar Jiva`	20
233	Tere Naam Sahare Data Ve Me` Uddi Vangh Patanga`	47
218	Teri Deyà Meher Data Dubde Patthra` Nu` Tar Di	19
238	Teri Rehmto` Ka Data Hua Ye Asar He	58
234	Tu` E` Meri Dor Datya Te Me` Ha` Teri Patangh.....	49
212	Tu` Pita Me` Balak Tera	8
249	Vatan Di Karò Teyari Ji	80
239	Ve Aja De Data Didar Ve	60



Sant Ajaib Singh Ji

Aja Ve Hun Reh Nahi` Hunda

Sant Sadhu Ram

Aja ve hun, reh nahi` hunda, hor vicioda, seh nahi` hunda

Kis nu` apna dukh sunava`, eh jagh tane mehne denda

A ve sonya a, ve mere dil de vehde, (x2)

Guru Ajaib Ji fera pa, ve mere dil de vehde

A ve sonya a, ve mere dil de vehde

Ti prego, vieni adesso, non posso vivere senza di Te. Non posso più sopportare il dolore della separazione. A chi posso raccontare le mie sofferenze? Questo mondo mi deride. O Meraviglioso, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore. O Guru Ajaib Ji, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore. O Meraviglioso, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore.

Eh dil kamla dub-dub jave, yad teri vic' roi jave, (x2)

A is nu` samjha, ve mere dil de vehde

A ve sonya a, ve mere dil de vehde

Guru Ajaib Ji fera pa, ve mere dil de vehde

Questo cuore folle continua ad annegare. Continua a piangere nel Tuo ricordo. Ti prego, vieni e fa' che esso comprenda. Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore. O Meraviglioso, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore. O Guru Ajaib Ji, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore.

Bin tere hun ji neiyo` hunda, jcher judai da pi neiyo` hunda, (x2)

Ve menu` Naam da amrit pila, ve mere dil de vehde

A ve sonya a, ve mere dil de vehde

Guru Ajaib Ji fera pa, ve mere dil de vehde

Senza di Te, adesso non posso più vivere. Non riesco più a bere il veleno della separazione. Ti prego, fammi bere il nettare del Naam. Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore. O Meraviglioso, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore. O Guru Ajaib Ji, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore.

Raha` tak-tak thak gheya` akhiya`, fir vi la ke asa` rakhiya`, (x2)

Akhiya` di pyas bujha, ve mere dil de vehde

A ve sonya a, ve mere dil de vehde

Guru Ajaib Ji fera pa, ve mere dil de vehde

Gli occhi si sono stancati nell'attesa di Te, ma nonostante ciò, continuo a nutrire speranza. Ti prego, estingui la sete dei miei occhi venendo nel cortile del mio cuore. O Meraviglioso, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore. O Guru Ajaib Ji, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore.

Dil de vehdyo` uth diya hu`ka`, me` kamli pei mara kuka`, (x2)

Kuka` sun ke a, ve mere dil de vehde

A ve sonya a, ve mere dil de vehde

Guru Ajaib Ji fera pa, ve mere dil de vehde

Dal cortile del mio cuore scaturiscono sospiri. Quest'essere folle continua a piangere. Ti prego, dopo aver udito il mio pianto vieni nel cortile del mio cuore. O Meraviglioso, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore. O Guru Ajaib Ji, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore.

Bade cira` di fir di ruldi, aj ja gal sunai dil di, (x2)

Ve meri arji lekhe la, ve mere dil de vehde

A ve sonya a, ve mere dil de vehde

Guru Ajaib Ji fera pa, ve mere dil de vehde

Sono stato preso a calci e malmenato per lungo tempo. Oggi ti ho narrato la condizione del mio cuore. Ti prego, accogli la mia supplica e vieni nel cortile del mio cuore. O Meraviglioso, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore. O Guru Ajaib Ji, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore.

Yad teri vic` mukda janda, sukya` rukha` vangu sukda janda, (x2)

A Sadhu nu gal la, ve mere dil de vehde

A ve sonya a, ve mere dil de vehde

Guru Ajaib Ji fera pa, ve mere dil de vehde

Nel Tuo ricordo, continuo a svanire lentamente. Continuo ad inaridirmi come un albero secco. Ti prego, vieni e abbraccia Sadhu. Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore. O Meraviglioso, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore. O Guru Ajaib Ji, Ti prego, vieni nel cortile del mio cuore.

Jado` De Guru Ji Menu` Ajaib Mile Ne

Sant Sadhu Ram

Sari vanspati di kalam hové, te sab dharti da kagaj hové
Hove sab samundra` di syahi, fer vi likh na hundi e
Sohne Satguru di vadiai

Anche se tutta la vegetazione della terra si tramutasse in penne e tutta la terra fosse un pezzo di carta, e anche se tutti gli oceani si tramutassero in inchiostro, tuttavia ciò non sarebbe sufficiente per descrivere la gloria del meraviglioso Satguru.

Jado` de Guru Ji, menu` Ajaib mile ne, (x2)

Darda` to` dukkha` to`, aram mile ne, (x2)

Guru de hundya fikar na pakha, Satguru mera har tha` rakha, (x2)

Sukha` de, sukha` de, sukha` de, pegam mile ne

Jado` de Guru Ji, menu` Ajaib mile ne...

Da quando il Guru Ajaib Ji mi ha incontrato, sono stato sollevato da tutte le pene e sofferenze. In presenza del Guru non esiste alcuna preoccupazione. Il mio Satguru mi protegge in ogni luogo. Ho ricevuto messaggi di immensa felicità da quando il Guru Ajaib Ji mi ha incontrato.

Kal tak nahi` si, puc`da koi, Satguru ne hi, ditti dhoi, (x2)

Pic`le hi koi, pic`le hi, pic`le hi koi, pic`le hi, inam mile ne

Jado` de Guru Ji, menu` Ajaib mile ne...

Fino ad ora nessuno ha chiesto a proposito della mia condizione. Soltanto il Satguru ha dato sostegno. Molte delle ricompense guadagnate in passato sono sbocciate da quando il Guru Ajaib Ji mi ha incontrato.

Esi nàjar, deyà di pai, Sadhu nu` eh, seva lai, (x2)

Gavan nu`, gavan nu`, gavan nu`, gungan mile ne

Jado` de Guru Ji, menu` Ajaib mile ne...

Egli ha rivolto uno sguardo così misericordioso ed ha affidato questo *seva* a Sadhu. Da quando il Guru Ajaib Ji mi ha incontrato, mi è stato concesso l'immenso onore di cantare la Sua gloria.

Andar Tu` E` Bahar Tu` E`

Sant Sadhu Ram

Tudh aghe ardas hamari, jiyo pind sab tera
Mera mujhme` kuc' bhi nahi, jo kic' he so tera

Noi Ti preghiamo; l'intera creazione Ti appartiene. Io non ho nulla di mio, tutto appartiene a Te.

Andar tu` e` bahar tu` e`, kan-kan vic' samaya tu` e`, (x2)
Jehde` pase vekha` menu`, najari ave tu`, me` te kujh vi nahi`
Mere Satguru tu` hi tu`, me` te kujh vi nahi`
Mere Data tu` hi tu`, me` te kujh vi nahi`
Andar tu` e` bahar tu` e`...

Tu sei all'interno e sei all'esterno. Tu risiedi in ogni singolo elemento. Ovunque io guardi, vedo soltanto Te. Io non sono nulla. O mio Satguru, esisti soltanto Tu. Io non sono nulla. O mio Donatore, esisti soltanto Tu. Io non sono nulla.

Ap banave ap hi dhave`, ap hi kheda` kehdi jave`, (x2)
Har bande de vic' base tu`, jive` vic' kapde` de ru`
Me` te kujh vi nahi`, mere Satguru tu` hi tu`
Me` te kujh vi nahi`
Mere Data tu` hi tu`, me` te kujh vi nahi`
Andar tu` e` bahar tu` e`...

Tu stesso costruisci e Tu stesso distruggi. Tu stesso giochi il Tuo gioco. Tu risiedi in tutti, come il cotone è nella stoffa. Io non sono nulla. O mio Satguru, esisti soltanto Tu. Io non sono nulla. O mio Donatore, esisti soltanto Tu. Io non sono nulla.

Mitti to` vi mitti si me`, te` hi sah vic` paye ne, (x2)

Tere hi gun gai java`, te` hi ap gavaye ne, (x2)

E gunga ki bolan joga si, tu` vic` ap kare hu` hu`

Me` te kujh vi nahi`

Mere Data tu` hi tu`, me` te kujh vi nahi`

Andar tu` e` bahar tu` e`...

Ero più misero del fango, soltanto Tu hai infuso in me i respiri. Io continuo a cantare; soltanto Tu mi fai cantare la Tua gloria. Quest'essere senza parole non era in grado di parlare, ma in quel momento Tu hai fatto un cenno di assenso col capo. Io non sono nulla. O mio Satguru, esisti soltanto Tu. Io non sono nulla. O mio Donatore, esisti soltanto Tu. Io non sono nulla.

Guru Ajaib Ji, tu` uccia succia, me` ha` nic` nimana, (x2)

Deyà karì tu` Sadhu te, jan ke bal nyana, (x2)

Is besamajh nu` deyà teri nal, ai thodi suh

Me` te kujh vi nahi`, mere Satguru tu` hi tu`

Me` te kujh vi nahi`

Mere Data tu` hi tu`, me` te kujh vi nahi`

Andar tu` e` bahar tu` e`...

O Guru Ajaib Ji, Tu sei il più puro dei puri e il più elevato degli elevati. Io sono un miserabile. Considerandolo un bambino piccolo, Tu hai riversato la grazia su Sadhu. Io non avevo alcuna conoscenza. Con la Tua grazia, ora un po' comprendo. Io non sono nulla. O mio Satguru, esisti soltanto Tu. Io non sono nulla. O mio Donatore, esisti soltanto Tu. Io non sono nulla.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Badal Jaeghi Teri Jindgani

Sant Sadhu Ram

Yeh jagat musafir khana he, koi ata he koi jata he
Maya jhuthi kaya jhuthi, par sath to kuc' nahi` jata he

Questo mondo è una locanda del viaggiatore, alcuni arrivano e altri se ne vanno. L'illusione è falsa. Il corpo è falso. Nulla viene con noi.

Badal jaeghi, (x3) teri jindgani
Satsang me` pyare, a kar to dekho, (x2 entrambe le righe)
Yeh bhula hua man samajh jae shayad
Guru ciarno` me` ise jhuka kar to dekho
Badal jaeghi teri jindgani, Satsang me` pyare a kar to dekho

O amato, vieni e guarda, il *Satsang* cambierà la tua vita. Forse questa mente immemore capirà. Cerca di inchinare la mente ai Sacri Piedi del Guru e guarda. O amato, vieni e guarda, il *Satsang* cambierà la tua vita.

Karmkand jap-tap se badhkar he Satsang, (x2)
Bade bhaghyvano` ko milta he Satsang, (x2)
Andhero` me` kyo` tu` bhatakta he pyare, (x2)
Guru Naam ki jyoti jala kar to dekho
Badal jaeghi teri jindgani...

Il *Satsang* è più grandioso dei riti, rituali, ripetizioni e penitenze. Soltanto coloro con un gran buon destino ottengono il *Satsang*. O amato, perché sei perso nell'oscurità? Accendi la luce del Naam del Guru; semplicemente prova e guarda.

Nahi` kuc' bhi leta, he deta hi deta, (x2)
Guru se badà jagh me` nahi` koi hota, (x2 entrambe le righe)
Citi` se lekar hathi tak ki suntan, (x2)
Jarà tum bhi dil ki sunà kar to dekho, (x2)
Badal jaeghi teri jindgani...

Egli non prende nulla. Egli dà e dà soltanto. Nessuno è più grandioso del Guru in questo mondo. Egli ascolta le suppliche di una formica così come quelle di un elefante. Digli cosa c'è nel tuo cuore e guarda.

Nahi` kuc' bhi hota to vishvas kar le, (x2)

Jo kehta he Satguru amal us par kar le, (x2 entrambe le righe)

Nahi` karta deri ciala ae doda, (x2)

Tum avaj dil se laga kar to dekho, (x2)

Badal jaeghi teri jindgani...

Se non puoi fare nient'altro, perlomeno abbi fede. Fa' ciò che il Satguru dice. Egli non indugia e viene correndo. Prova a chiamarlo dal cuore, e guarda.

Jese ber bhilni ke Shiriram khae, (x2)

Juthe the fir bhi khae muskurae, (x2 entrambe le righe)

Prem bhav ke hi bhukhe he` Satguru, (x2)

Jara prem se kuc' khila kar to dekho, (x2)

Badal jaeghi teri jindgani...

Il Signore Rama mangiò le bacche contaminate da una bhilni*, e anche allora Egli sorrise. Il Satguru è affamato soltanto dell'amore; dagli un po' d'amore e guarda.

Mujhe jo bhi mila he Guru se mila he, (x2)

Unhi` ki rehmtò` se ful yeh khila he, (x2 entrambe le righe)

Mehima Ajaib Ji ki gaye ye Sadhu, (x2)

Tum mehima Guru ki ga kar to dekho, (x2)

Badal jaeghi teri jindgani...

Qualunque cosa io possieda, l'ho ricevuta dal Guru. Questo fiore è sbocciato con la Sua grazia. Questo Sadhu canta la gloria di Ajaib Ji. Tu dovresti cantare la gloria del Guru e guardare.

* *Bhilni*: Si riferisce ad una donna appartenente ad una casta molto bassa (bhilni), che viveva a Pampasur.

Tu` Pita Me` Balak Tera

Sant Sadhu Ram

Tu` pita me` balak tera, tu` Malak me` nokar tera, (x2)

Deyà teri nal jindaghi de vic', ho jaye nava` savera

Tere bina kon Guru Ji mera, tere bina kon Datya mera

Tere bina kon Guru Ji mera...

Tu sei mio Padre e io sono Tuo figlio. Tu sei il Padrone e io sono il Tuo servo. Con la Tua grazia possa una nuova alba sorgere nella mia vita. Eccetto Te, chi altro mi appartiene, o Guru Ji? Eccetto Te, chi altro mi appartiene, o Donatore?

Me` ha` gunahgar Data, tu` bakshanhara e`, (x2)

Kul duniya` da vali, sab da palanhara e`, (x2)

Me` kis gallo` fikar kara`, jad fikar kare` tu` mera

Tere bina kon Guru Ji mera, tere bina kon Datya mera

Tere bina kon Guru Ji mera...

Sono un peccatore, o Donatore; Tu sei il Perdonatore. Sei il Possessore del mondo intero; dai nutrimento a tutti. Dal momento che ti preoccupi per me, perché dovrei preoccuparmi di qualcosa? Eccetto Te, chi altro mi appartiene, o Guru Ji? Eccetto Te, chi altro mi appartiene, o Donatore?

Eh man daghebaj to' Data, ap baciavi`, (x2)

Bhulya hoya rahi ha`, sidhe rahe pavi`, (x2)

Deyà kari` tu` sada Guru Ji, ban ke raha` me` tera

Tere bina kon Guru Ji mera, tere bina kon Datya mera

Tere bina kon Guru Ji mera...

Ti prego, salvami da questa mente ingannatrice, o Donatore. Sono un viaggiatore sperduto; Ti prego, ponimi sul sentiero corretto. Ti prego, riversa sempre la grazia, o Guru Ji. Possa io diventare Tuo. Eccetto Te, chi altro mi appartiene, o Guru Ji? Eccetto Te, chi altro mi appartiene, o Donatore?

Manghta ban ke aya dar te, jholi khera` pavi`, (x2)

Guru Ajaib Ji, is Sadhu nu`, ciarna de nal lavi`

Tere cio` Rab disda menu`, shukar kara` me` tera

Tere bina kon Guru Ji mera, tere bina kon Datya mera

Tere bina kon Guru Ji mera...

Diventando un mendicante, sono giunto alla Tua porta; Ti prego, poni le elemosine nel mio *jholi*. O Guru Ajaib Ji, Ti prego, unisci Sadhu ai Tuoi Sacri Piedi. In Te io vedo Dio; Ti sono grato. Eccetto Te, chi altro mi appartiene, o Guru Ji? Eccetto Te, chi altro mi appartiene, o Donatore?

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Jado` Tak Me` Nahi` Mar di

Sant Sadhu Ram

Jado' tak me`, nahi` mar di, te Rab vi dur rehnda e, (x2)

Bina Murshad, nahi` rah mildi, jiv bhulya hi rehnda e, (x2)

Jado' tak me`, nahi` mar di...

Dio resta lontano fino a quando l'ego non viene annientato. Non si può trovare Dio senza il Maestro. La *jiva* rimane nell'illusione.

Me` me` karda bakra ik din, gardan nu` katva lenda, (x2)

Home hanghta' de vic' banda, sab kuc' hattho`, gava lenda, (x2)

Deyà Satguru vi kar devé, jo niva` banke rehnda e

Jado' tak me`, nahi` mar di...

Dicendo "mio, mio", un giorno alla capra verrà tagliata la gola. Nell'ego, l'uomo perde ogni cosa. Il Satguru riversa la grazia su coloro che vivono diventando umili.

Me` nu` mar hamesha pendi, me` nu` mar mukà bandya, (x2)

Kam krodh hankar nu` ciadke, man nu` le samjha bandya, (x2)

Eh fulya man naram penda, jado` a Satsang vic' benda e

Jado' tak me` nahi` mar di...

L'ego riceve sempre delle percosse. O uomo, uccidi l'ego. Abbandona la lussuria, l'ira e l'ego. Fa' in modo che la tua mente comprenda, o uomo. La mente forte si ammorbida una volta che viene e si siede nel *Satsang*.

Hoi Guru Ajaib Ji di kirpa, te sutte bhagh jagaye ne, (x2)

Ki si bhala garib de kole, te eh sab sukh jholi paye ne, (x2)

Guru Rab he Guru sab he, eh Sadhu Ram kehnda e

Jado' tak me` nahi` mar di...

Il Guru Ajaib Ji ha riversato la grazia e il destino assopito si è risvegliato. Questo povero essere non possedeva nulla; Egli ha riversato nel *jholi* la felicità assoluta. Sadhu Ram dice questo: "Il Guru è Dio; il Guru è tutto".

Rajj-Rajj Gura` Da Didar Kar Lo

Sant Sadhu Ram

Rajj-rajj Gura` da didar kar lo, (x2)
Rehmta` de nal jholiya` nu` bhar lo
Bhaga` valadyo, milna nahi` moka bar-bar
Karma` valadyo, milna nahi` moka bar-bar
Rajj-rajj Gura` da didar kar lo...

Ricevete il *Darshan* del Guru fino a quando non ne sarete imbevuti completamente. Fate in modo che i *jholi* vengano riempiti di grazia. O voi con una buona sorte, non riceverete di nuovo questa opportunità! O voi con un buon destino, non riceverete di nuovo questa opportunità!

Muddta` to` bad eh, milap hoye e, (x2)
Sohna Rab mehrban ap hoye e, (x2)
Ciad deyo soc' te viciar, (x2)
Bhaga` valadyo, milna nahi` moka bar-bar
Karma` valadyo, milna nahi` moka bar-bar
Rajj-rajj Gura` da didar kar lo...

Avete ricevuto questa opportunità dopo molto tempo. Il meraviglioso Dio è stato misericordioso con voi. Smettete di riflettere e pensare. O voi con una buona sorte, non riceverete di nuovo questa opportunità! O voi con un buon destino, non riceverete di nuovo questa opportunità!

Jado' hove kol koi, kadar nahi` ponda e, (x2)
Tur jan picio` fer ronda kurlonda e, (x2 entrambe le righe)
Rove fir vaja` mar-mar, (x2)
Bhaga` valadyo, milna nahi` moka bar-bar
Karma` valadyo, milna nahi` moka bar-bar
Rajj-rajj Gura` da didar kar lo...

Nessuno Lo rispetta quando Egli è fisicamente presente. Uno piange e si dispera quando Egli se ne va. Uno piange invocandolo. O voi con una buona sorte, non riceverete di nuovo questa opportunità! O voi con un buon destino, non riceverete di nuovo questa opportunità!

Picio` pac'taya` bhala ki hunda e, (x2)
 Jado` sone yar to`, vicioda penda e, (x2 entrambe le righe)
 Hona penda khajal khavar, (x2)
 Bhaga` valadyo, milna nahi` moka bar-bar
 Karma` valadyo, milna nahi` moka bar-bar
Rajj-rajj Gura` da didar kar lo...

A cosa serve pentirsi dopo che Egli se ne è andato? Uno viene preso a calci e malmenato dopo essersi separato dal Meraviglioso Amico. O voi con una buona sorte, non riceverete di nuovo questa opportunità! O voi con un buon destino, non riceverete di nuovo questa opportunità!

Pura Guru Ajaib Ji milya, ghit Guru de ga lo ji,
 Sadhu Ram vangu citt, Guru ciarna vic' la lo ji, (x2 entrambe le righe)
 Kar lo Guru da satkar, (x2)
 Bhaga` valadyo, milna nahi` moka bar-bar
 Karma` valadyo, milna nahi` moka bar-bar
Rajj-rajj Gura` da didar kar lo...

Abbiamo incontrato il Perfetto Guru Ajaib Ji. Cantate gli inni del Guru. Come Sadhu Ram, unite la vostra mente ai Sacri Piedi del Guru. Rispettate il Guru. O voi con una buona sorte, non riceverete di nuovo questa opportunità! O voi con un buon destino, non riceverete di nuovo questa opportunità!

Rajj-Rajj Vekhan Do

Sant Sadhu Ram

Rajj-rajj vekhan do, badé cira` to didar seiyo` hoe, (x2)

Aj jake mili jindaghi, Guru bina si jiyonde vi moe

Rajj-rajj vekhan do...

Lasciami tenere lo sguardo fisso su di Lui per sempre. O amici, dopo molto tempo ho ricevuto uno sguardo fugace del Beneamato. Oggi ho di nuovo trovato la vita. Senza il Guru eravamo morti in vita.

Akhiya` bhavé javan roi, par andro` ruh gad-gad hoy, (x2)

Kacya` makana vangh ne, nen tip-tip karke cioe

Rajj-rajj vekhan do...

È possibile che gli occhi stiano piangendo, ma l'anima è stata beatamente sopraffatta. Gli occhi continuano a versare lacrime come una casa porosa che gocciola quando piove.

Aya sohna aj mere vehde, dur ho gayé dukh si jehde, (x2)

Aj tak mele si, darshan kar ujle hoe, (x2)

Rajj-rajj vekhan do...

L'Essere Meraviglioso è venuto nel mio cortile. Tutte le sofferenze hanno avuto fine. Fino ad oggi eravamo sudici; dopo aver ricevuto il Suo Darshan siamo diventati puliti.

Aj jaghi e kismat meri, Guru Satguru ne pai feri, (x2)

Asi` nirbhaghe si, aj bhaga` vale hoe

Rajj-rajj vekhan do...

Oggi il mio destino si è risvegliato. Il Guru, il Satguru, è venuto. Prima non avevamo una buona sorte, oggi siamo diventati i fortunati.

Sada raha` ciarna vic' tere, kuc' vi nahi` me` Guru bin tere, (x2)

Eho ardas kara`, Guru akhiyon na ole hove

Rajj-rajj vekhan do...

Possa io rimanere sempre ai Tuoi Sacri Piedi. Io non sono niente senza di Te, o Guru Ji. Io faccio soltanto questa preghiera: "Possa il Guru non scomparire mai dai miei occhi".

Jagh-jagh ke katiya` rata`, ta` jake hoiya` mulakata`, (x2)

Guru milya, Ajaib an ke, dove` nen jado` Sadhu de roe

Rajj-rajj vekhan do...

Le notti sono trascorse completamente insonni; soltanto allora è avvenuto l'incontro con il Maestro. Quando gli occhi di Sadhu hanno pianto, il Guru Ajaib è venuto.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Deke Naam Di Davai Sanu` Datya

Sant Sadhu Ram

Deke Naam di davai sanu` Datya, te` sare dukh dur kar te, (x2)
Hun jandiya` nahi` khushiya` sambhaliya`, (x2)
Te` sare gam ciur kar te, (x2)

Janma-janma de asi` roggi bhoghi si,
Kami krodhi, kapti te, lalci te lobhi si, (x2 entrambe le righe)
Sanu` deke didar nuri Datya, sanu` vi nuro nur kar te, (x2)
Deke Naam di davai sanu` Datya, te` sare dukh dur kar te

O Donatore, Tu hai posto fine a tutte le sofferenze dandoci la medicina del Naam. Adesso non riusciamo a contenere la nostra immensa felicità. Hai eliminato tutte le sofferenze. Per molte nascite siamo stati malati, viziosi, lussuriosi, iracondi, ingannatori, avidi e ingordi. Concedendoci il Tuo fugace sguardo radioso, o Donatore, ci hai riempito di radiosità. O Donatore, Tu hai posto fine a tutte le sofferenze dandoci la medicina del Naam.

Vishya` vikara` sadi esi mat mari si, (x2)
Guru Ji nimanya` te, tusa` kiti deyà bhari ji, (x2)
Esi meher kiti mehra` vale Datya, pala` c` dukh dur kar te, (x2)
Deke Naam di davai sanu` Datya...

Le passioni e le impurità hanno annientato l'intelletto. O Guru Ji, Tu hai riversato la grazia in abbondanza su coloro che erano senza onore. Hai riversato una tale grazia, o Donatore, che in un istante tutti i dolori e le sofferenze sono stati eliminati.

Moj vic' hove` jado` patthra` nu` tar da, (x2)
Kar de nihāl Data, jisnu` nihar da, (x2)
Tere bina si adhure Saiya` mereya, te` ape sir hath dhar te, (x2)
Deke Naam di davai sanu` Datya...

Se è nella Tua volontà, puoi liberare una pietra. Coloro con i quali diventi misericordioso, li tingi nel Tuo colore. O mio Signore, senza di Te eravamo incompleti. Tu stesso hai posto la Tua mano sul nostro capo.

Vic'de cira` de si a Ajaib Ji tu` milya (x2)

Kar ke didar Sadhu ful vangu khilya (x2)

Man rakhya garib da tu` Datya, tu` mere khali palle bhar te (x2)

Deke Naam di dawai sannu` Datya...

Eravamo separati da Te da età ed età. O Ajaib Ji, Tu sei venuto e mi hai incontrato. Sadhu è sbocciato come un fiore dopo aver ricevuto il Tuo sguardo fugace. Tu hai mantenuto l'onore di questo pover'uomo, o Donatore. Hai riempito i miei *palla** vuoti.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

* *Il palla* è la parte frontale del kurta (tipico camicione indiano) quando questo viene usato come contenitore per ricevere elemosine/Parshad.

Santa Ne Dassi Yukti

Sant Sadhu Ram

Naam japò te sab sukh pavo, eh sab Santa` da kehna

Naam bina is, bhavsagar cio`, beda par nahi` hona

Tutti i Santi hanno proclamato: "Ottieni la felicità assoluta facendo la meditazione nel Naam". Senza il Naam la barca non attraverserà quest'oceano della vita.

Santa ne dassi yukti, nahi` Naam bina e mukti, (x2)

Je bhavsagar tarna e, gall palle ban pyare

Shabad nal pyar kar pyare, Guru nal pyar kar pyare, (x2)

Santa ne dassi yukti...

I Santi hanno rivelato questo segreto: "Non c'è liberazione senza il Naam". Se vuoi attraversare l'oceano della vita, o amato, comprendi questa cosa. Ama lo *Shabd*, o amato. Ama il Guru, o amato.

Har ik pal e badà kimiti, hattho` khunjh na jave, (x2)

Guru kadé na man cio visre, Rab bha`ve bhul jave, (x2)

Lau jor bathera, na is kal to` dar pyare, (x2)

Shabad nal pyar kar pyare, Guru nal pyar kar pyare

Santa ne dassi yukti...

Ogni secondo è molto prezioso. Fa' che il tempo a disposizione non venga sprecato. Non permettere mai alla tua mente di dimenticare il Guru, anche se dovessi dimenticare Dio. Il Potere Negativo ce la metterà tutta; o amato, non avere paura. Ama lo *Shabd*, o amato. Ama il Guru, o amato.

Guru tere lei, ena kujh kita, tu` ki Guru lei kita, (x2)

Naam japan de vele tera, man hoya badnità, (x2)

Is badnitè man nal, roj-roj tu` lad pyare, (x2)

Shabad nal pyar kar pyare, Guru nal pyar kar pyare
Santa ne dassi yukti...

Il Guru ha fatto così tanto per te. Che cosa hai fatto tu per il Guru? Nel momento della ripetizione del Naam la tua mente è diventata malvagia. Combatti ogni giorno con questa mente malvagia, o amato. Ama lo *Shabd*, o amato. Ama il Guru, o amato.

Guru Ajaib Ji nu Sadhu ne, kar Simran khush kita, (x2)
Deyà meher kiti Date ne, sir te hath dhar ditta, (x2)
Guru bina nahi` sevak da, ik pal vi sarda pyare, (x2)
Shabad nal pyar kar pyare, Guru nal pyar kar pyare
Santa ne dassi yukti...

Sadhu ha reso felice il Guru Ajaib Ji meditando sul Naam. Il Donatore ha riversato la grazia e ha posto la Sua mano sul mio capo. O amato, il discepolo non può sopravvivere neppure per un istante senza il Guru. Ama lo *Shabd*, o amato. Ama il Guru, o amato.

Teri Deyà Meher Data Dubde Patthra` Nu` Tar di

Sant Sadhu Ram

Teri deyà meher Data, dubde patthra` nu` tar di, (x2)

Tera bhed kisé na` paya, tu` jane kul sansar di, (x2)

Teri deyà meher Data...

O Donatore, la Tua grazia e misericordia fanno attraversare le pietre che affondano. Nessuno ha scoperto il Tuo segreto. Tu conosci tutto del mondo.

Tu` ciahve` ta`, manghte nu` vi, pal vic' raj bitha deve`, (x2)

Tu` ciahve` ta`, rajya` to` vi, dar-dar bhikh manga deve`, (x2)

Ho jave jad deyà teri te, kismat palta mar di, (x2)

Teri deyà meher Data...

Se è nella Tua volontà, in un istante puoi trasformare un mendicante in un re. Se è nella Tua volontà, puoi far mendicare un re di porta in porta. Quando Tu riversi la grazia, il destino si risveglia.

Teri deyà meher bhaghta` nu`, nicio-unc' banave, (x2)

Satsang de vic' ake har ik, papi vi tar jave, (x2)

Teri amrit bani Data, tapde hirde thar di, (x2)

Teri deyà meher Data...

La Tua grazia fa sì che un misero devoto ottenga gli onori più elevati. Venendo al Satsang, tutti i peccatori attraversano a nuoto. Il Tuo *Amrit Bani**, o Donatore, rinfresca i cuori infiammati.

Guru Ajaib Ji Rab banke tu`, dharti utte aya, (x2)

Es garib Sadhu nu` ake, apne gal nal laya, (x2)

Eh ruh meri har dam Data, tera shukar gujar di, (x2)

Teri deyà meher Data...

Tu, o Dio Guru Ajaib Ji, sei venuto in questo mondo. Dopo essere venuto hai abbracciato questo povero Sadhu. O Donatore, questa mia anima Ti ringrazia con ogni respiro.

Tere Darshan Kar-Kar Jiva`

Sant Sadhu Ram

Tere darshan kar-kar jiva`, mere Pritma` Jiò, (x2)

Mere Pritma` Jiò, mere Pritma` Jiò, (x2)

Io vivo con il Tuo *Darshan*, o mio Beneamato. O mio Beneamato, o mio Beneamato.

Tere Naam da amrit piva`, mere Pritma` Jiò

Tere darshan kar-kar jiva`, mere Pritma` Jiò

Mere Pritma` Jiò, mere Pritma` Jiò, (x2)

Tere darshan kar-kar jiva` ...

Possa io bere il Nettare del Tuo Naam, o mio Beneamato. Io vivo con il Tuo *Darshan*, o mio Beneamato. O mio Beneamato, o mio Beneamato.

Me` ha` man-nimani Data Tu` Sahib guni nidhan, (x2)

Tudh aghe ardas hamari, karyo ji parvan, (x2)

Eh sada rahe man niva`, mere Pritma` Jiò, (x2)

Tere darshan kar-kar jiva` ...

Sono un essere senza onore, o Donatore. Tu sei il Signore, sei pieno di tutte le buone qualità. Noi Ti rivolgiamo questa preghiera: “Possa la mia mente restare sempre umile.” O mio Beneamato, Ti prego, accettala.

Ciovi hajar swas ne Data ik-ik lekhe lavi`, (x2)

Ehna sava` da ki bharvasa, tu` apna Naam japavi`, (x2)

Ik pal na` dilo` bhulava`, mere Pritma` Jiò, (x2)

Tere darshan kar-kar jiva` ...

O Donatore, fa` che ognuno dei ventiquattromila respiri abbia valore. Questi respiri non sono garantiti. Ti prego, fammi ripetere il Tuo Naam.

Naam tera sukh deve Data, is jagh vic' dukh bathere, (x2)

Deyà teri ne kitte Satguru, is man de dur hanere, (x2)

Tenu` Rab man hirde basava`, mere Pritma` Jiò, (x2)

Tere darshan kar-kar jiva`...

Il Tuo Naam concede la felicità, o Donatore. In questo mondo ci sono molte sofferenze. O Satguru, la Tua grazia ha rimosso le tenebre da questa mente. O mio Beneamato, io Ti accolgo come Dio e desidero che Tu risieda nel mio cuore.

Guru Ajaib Ji asra tera, tum bin or na koi mera, (x2)

Is Sadhu da hove Satguru, tere ciarna vic' vasera, (x2)

Tere Naam sahare jiva`, mere Pritma` Jiò, (x2)

Tere darshan kar-kar jiva`...

O Guru Ajaib Ji, ho solo il Tuo sostegno. Eccetto Te, nessuno mi appartiene. Possa questo Sadhu risiedere ai Tuoi Sacri Piedi. Possa io vivere con il sostegno del Tuo Naam, o mio Beneamato.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Satguru Meher Kari`

Sant Sadhu Ram

Loki` takde eb gunah sade

Asi` takde rehmta` teriya` nu`, (x2)

La gente guarda i nostri difetti e i nostri peccati. Noi cerchiamo soltanto la Tua misericordia.

Satguru meher kari`, meher kari` dar ae, Satguru meher kari`

Meher kari` dar ae, Satguru meher kari`

Tere ciarna` de vic' baccya`, ake sis jhukae, Satguru meher kari`

Meher kari` dar ae, Data meher kari`

O Satguru, riversa la grazia, Ti prego, riversa la grazia. Siamo giunti alla Tua porta; o Satguru, Ti prego, riversa la grazia. Siamo giunti alla Tua porta; o Satguru, Ti prego, riversa la grazia. I Tuoi figli sono venuti e si sono prostrati ai Tuoi sacri Piedi; o Satguru, Ti prego, riversa la grazia. Siamo giunti alla Tua porta; Ti prego, riversa la grazia. O Donatore, Ti prego, riversa la grazia.

Mehra` valya sir sade te, hath mehra` da rakhi`, (x2)

Sadde eb gunaha` te tu`, parda pake rakhi`

Tu` Data Din Deyal, Datya deyà kari`

Meher kari` dar ae, Satguru meher kari`

Tere ciarna de vic' baccya` ...

O Misericordioso, Ti prego, mantieni sempre la Tua mano misericordiosa sul nostro capo. Ti prego, nascondi i nostri difetti e i nostri peccati. Tu sei il Donatore, misericordioso con i poveri. O Donatore, Ti prego, riversa la grazia. Siamo giunti alla Tua porta; Ti prego, riversa la grazia. O Satguru, Ti prego, riversa la grazia.

Teri deyà meher nal Data, asi` papi vi tar jaiye, (x2)

Simar-simar ke Naam tera, jivan safla kar jaiye, (x2)

Khali palle har sevak de, khushiya` nal bhari`

Datya meher kari`, meher kari` dar ae, Data meher kari`
Tere ciarna de vic' baccya'...

Con la Tua grazia, o Donatore, noi peccatori potremmo attraversare a nuoto. Meditando sul Tuo Naam potremmo fare delle nostre vite un successo. Ti prego, riempi di felicità il *palla* vuoto di tutti i discepoli. O Donatore, riversa la grazia; Ti prego, riversa la grazia. Siamo giunti alla Tua porta; o Donatore, Ti prego, riversa la grazia.

Teri deyà meher nal Data, patthar vi tar jande, (x2)
Shardha te vishvas nal, jo Guru da Naam dhyonde, (x2)
Man vic' vas jae Naam tera e, esi deyà kari`,
Satguru meher kari`, meher kari` dar ae
Data meher kari`, Satguru meher kari`
Meher kari` dar ae, Data meher kari`
Tere ciarna de vic' baccya'...

Con la Tua grazia, o Donatore, persino le pietre attraversano. Anche coloro che meditano sul Naam del Guru con fede e reverenza attraverseranno. O Satguru, riversa una grazia tale che nel cuore risieda soltanto il Tuo Naam. O Satguru, Ti prego, riversa la grazia, Ti prego, riversa la grazia. Siamo giunti alla Tua porta, o Donatore; Ti prego, riversa la grazia.

Satguru Ji varsa deyò, aj mehra` diya` barsata`, (x2)
Guru Ajaib Ji sanghta` nu`, deyò Naam diya` sogata`, (x2)
Khali jholi Sadhu di vi, mehra` nal bhari`, Satguru meher kari`
Meher kari` dar ae, Data meher kari`
Tere ciarna de vic' baccya'...

Oggi, o Satguru Ji, riversa la pioggia della Tua grazia. O Guru Ajaib Ji, concedi al *Sangat* il dono del Naam. Ti prego, riempi di grazia anche il *jholi* vuoto di Sadhu. O Satguru, Ti prego, riversa la grazia, Ti prego, riversa la grazia. Siamo giunti alla Tua porta, o Donatore; Ti prego, riversa la grazia.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Mera Sohna Satguru Sai`

Sant Sadhu Ram

Mera sohna Satguru Sai`, sanghto rehmat da bhandar, (x2)

Jis di rehmat sadke cialda, e sara sansar

Mera sohna Satguru Sai` ...

O amati, il mio meraviglioso Signore, il Satguru, è il tesoro della misericordia. Il mondo intero va avanti con la Sua misericordia.

Na koi ciota na koi vadda, sabte najar savalli, (x2)

Ap hi kheda` kheddi jave, isdi khed avalli, (x2)

Taras pavé te, rehmat hoje, lave bhavsagar to` par

Mera sohna Satguru Sai` ...

Nessuno è basso né elevato. Lo sguardo che Egli rivolge a tutti è lo stesso. Egli stesso fa i Suoi giochi. I Suoi giochi sono unici. Se Egli ha pietà e misericordia, allora può far attraversare l'oceano del mondo.

Nàjari najàr nihàl karé, jiste vi nàjara` mare, (x2)

Janma`-janma` de papi vi, ik pal de vic' tare, (x2)

Guru deyà nal tarda sevak, je ban jaé sevadar

Mera sohna Satguru Sai` ...

Chiunque riceva il Suo sguardo, rimane affascinato. In un istante Egli libera coloro che erano peccatori da molte vite. Quando un discepolo diventa un sevadar, viene liberato con la grazia del Guru.

Nicio` unc' karé mera Data, farsho` arsh bithave, (x2)

Rab Guru nu` manan vala, Guru vicio` Rab pave, (x2)

Guru bina koi bah` nahi` fadda, jhutha sab sansar

Mera sohna Satguru Sai` ...

Il mio Donatore trasforma gli infimi nei più elevati e li solleva dalla terra fino in cielo. Coloro che considerano il Guru come Dio, trovano Dio nel Guru. Eccetto il Guru, nessuno tiene per il braccio*. Il mondo intero è falso.

Guru Ajaib di rehmat de nal, eh Sadhu vi tarya, (x2)
Har pal har dam har sah de nal, yad Guru nu` karya, (x2)

Es garib nu` lake ciarni, karta beda par
Mera sobna Satguru Sai`...

Con la misericordia del Guru Ajaib, anche Sadhu ha attraversato a nuoto. Egli ha ricordato il Guru ogni istante, ogni secondo e con ogni respiro. Facendo in modo che questo povero essere abbracciasse i Suoi Sacri Piedi, Egli ha portato la barca all'altra riva.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

**Tenendo per il braccio*: si riferisce al dare sostegno.

Jagh Ja Musafira Safar Kar Le

Sant Sadhu Ram

Jagh ja musafira safar kar le, (x2)
Amrit vela e bhajan kar le, (x2)

O viaggiatore, svegliati e porta a termine il tuo viaggio. È l'ora dell'ambrosia, pratica la meditazione.

Sutya` de rehnde sada, sutte hi e bhagh oe, (x2)
Jagh valo` so` ja tu` Shabad vic' jagh oe, (x2)
Guru vac'na` te, tu` amal kar le, (x2)
Jagh ja musafira...

Il destino di coloro che sono addormentati resta sempre assopito. Adesso devi dormire dal punto di vista del mondo e svegliarti nello *Shabd*. Per favore, segui le parole del Maestro.

Penda bada lamba teri, manjil badi dur e, (x2)
Bhajan bina nahi` tenu`, milna hajur e, (x2)
Naam vala tosha, palle nal ban le, (x2)
Jagh ja musafira...

Il viaggio è lungo e la destinazione lontana. Senza la meditazione non troverai Dio. Per favore, riempi il *palla** con il tesoro del Naam.

Ki kamm aya si tu`, ki kamm laghya, (x2)
Panj ciora` sara tera, dhan mal luttya, (x2)
Naam vali punji di, sambhal kar le, (x2)
Jagh ja musafira...

Quale lavoro avresti dovuto fare e quale lavoro stai facendo? I cinque ladri hanno saccheggiato tutta la tua ricchezza. Proteggi il tesoro del Naam.

Jado` da Ajaib Guru Ji, meherban ho ghyà, (x2)

Guru di deyà nal, rasta asan ho ghyà, (x2)

Sadhu Ram vangu` Guru da, dhyan dhar le, (x2)

Jagh ja musafira...

Il lavoro è diventato facile da quando il Guru Ajaib Ji ha riversato la grazia. Contempla il Guru, così come fa Sadhu Ram.

* *Il palla* è la parte frontale del kurta (tipico camicione indiano) quando questo viene usato come contenitore per ricevere elemosine/Parshad.

Meri Jindaghi Guru Ji Teri Amanat He

Sant Sadhu Ram

Meri jindaghi Guru Ji, teri amanat he, (x2)

Jab tak he, deya teri, tab tak salamat he

Meri jindaghi Guru Ji...

O Guru Ji, la mia vita è un tesoro che Tu mi hai concesso. È al sicuro fintantoché ci sarà la Tua grazia.

Mujhme` mera kuc` bhi nahi` he, jo kic` he so tera, (x2)

Hath jod binti karu` reh, sir par sada hath tera, (x2)

Meri kya okat he, sab teri inayat he

Meri jindaghi Guru Ji...

Non possiedo nulla di mio. Tutto appartiene a Te. A mani giunte io prego: “Possano le Tue mani misericordiose restare sempre sul mio capo”. Non ho alcun valore. Tutto è dovuto alla Tua grazia.

Or bhala ab, kya mangu` me`, sab kuc` hi to paya, (x2)

Mujh jese papi apradhi, ko bhi gale lagaya, (x2)

Na ghila, na shikva koi, na koi shikayat he

Meri jindaghi Guru Ji...

Ora, cos'altro dovrei chiedere? Ho ricevuto qualunque cosa. Tu hai abbracciato peccatori e criminali come me. Non ho alcuna rimostranza da fare né do alcuna colpa; non mi lamento.

Tuhi` sab ki, sun ne vala, tum bin kise sunau`, (x2)

Mera Allah Ram bhi tu he, me` to tujhe dhyau`, (x2)

Guru Naam tera mere liye, anmol dolat he

Meri jindaghi Guru Ji...

Tu sei Colui che ascolta tutti; con chi altro mi potrei confidare? Tu sei anche il mio Allah e Ram, io Ti venero. O Guru, il Tuo Naam per me è la ricchezza più preziosa.

Ab to yahi tamanna meri, dil me` yad rahé bas teri, (x2)
Guru Ajaib Ji tum bin Sadhu, jyo` he ik mitti ki dheri, (x2)
Swas-swas tera Naam japu` me`, yahi he ibadat meri
Meri jindaghi Guru Ji...

Adesso questo è il mio unico desiderio: possa il Tuo ricordo risiedere sempre nel mio cuore. Senza di Te, o Guru Ajaib Ji, Sadhu è come un mucchio di polvere. Possa io ripetere il Tuo Naam con ogni respiro: questa è la mia unica preghiera.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Ena` Teri Yad Ne Ravaya Sohnya

Sant Sadhu Ram

Sab to` bura vicioda hove jedā roj roj tadfave
Is nalo` ta` mot hi cianghi, jedi ik vari hi tadfave

Il dolore della separazione è il peggiore di tutti perché ti fa soffrire ogni singolo giorno. La morte è meglio, perché soffri una volta sola.

Hanjua` da had neno`, hanjua` da had, (x2)
Hanjua` da had hi vagaya, sohnya ve, sanu` ena` teri yad ne
Ena` teri yad ne, ravaya sohnya ve sanu`, ena` teri yad ne, (x2)

Nel Tuo ricordo un fiume di lacrime ha continuato a scorrere dagli occhi. O Meraviglioso, il dolore del Tuo ricordo mi ha fatto piangere. O Meraviglioso, ho pianto incessantemente, senza sosta.

Vaso` bahar hoi neiyo`, gal mere vas di, (x2)
Hun sari duniya` e, mere utte has di, (x2)
Ve tu` jado` da, vicioda metho` paya
Sohnya ve, sanu` teri yad ne
Ena` teri yad ne, ravaya sohnya ve sanu`, ena` teri yad ne

Questa cosa è fuori dal mio controllo; non ho alcun controllo su di essa. Da quando mi sono separato da Te, il mondo intero ora ride di me. O Meraviglioso, ho pianto incessantemente, senza sosta.

Duniya diwanya` nu, tane mehne mar di, (x2)
Saccia tera pyar Saiya`, jhuthi rit sansar di, (x2)
Keha rogh e ishq vala laya, sohnya ve sanu`, ena` teri yad ne
Ena` teri yad ne, sataya sohnya ve sanu`, ena` teri yad ne

Il mondo calunnia e critica gli amanti. Il Tuo amore è vero, o Signore. Tutto ciò che è del mondo è falso. O Meraviglioso, che tipo di mal d'amore ho sviluppato nel Tuo ricordo? O Meraviglioso, ho sofferto incessantemente, senza sosta.

Ik vari bas tera, ho jae didar ve, (x2)
Me` te sab kujh ditta, tere utto` var ve, (x2)
Hun kedi gallo`, ena tadfaya, sohnya ve sanu` ena` teri yad ne
Ena` teri yad ne, ravaya sohnya ve sanu`, ena` teri yad ne

Possa io ricevere un Tuo sguardo fugace anche soltanto per una volta. Ho sacrificato ogni cosa per Te. Perché continui a farmi soffrire? O Meraviglioso, ho sofferto incessantemente, senza sosta.

Tere hath laj meri, tu` hi laj pa lave, (x2)
Sawan vi tu` mera, tu` hi Kirpal ve, (x2)
Me` te Rab vangu tenu hi dhyaya
Sohnya ve menu bada teri yad ne
Bada teri yad ne ravaya sohnya ve sanu`
Neno`, hanjua` da had hi vagaya
Sohnya ve, menu` ena` teri yad ne

Il mio onore è nelle Tue mani. Ti prego, mantieni il mio onore. Sei il mio Sawan e sei anche il mio Kirpal. Considerandoti come Dio, Ti ho adorato. O Meraviglioso, ho pianto incessantemente, senza sosta, nel Tuo ricordo. Gli occhi hanno versato fiumi di lacrime nel Tuo ricordo, o Meraviglioso.

Aja ve Ajaib Ji, nahi` tere bina sarda, (x2)
Sadhu ne sunaya haal, tainu` hii e dil da, (x2)
Mar javanga je, hale vi na aya sohnya ve
Menu` bada teri yad ne
Bada teri yad ne ravaya sohnya ve, menu` bada teri yad ne
Hanjua` da had neno`, hanjua` da had
Hanjua` da had hi vagaya, sohnya ve, menu ena` teri yad ne
Ena` teri yad ne, ravaya sohnya ve sanu`, ena` teri yad ne

Non posso sopravvivere senza di Te. O Ajaib Ji, Ti prego, vieni. Sadhu Ti ha narrato la condizione del suo cuore. Se continuerai a non venire, morirò. O Meraviglioso, il dolore del Tuo ricordo mi ha fatto piangere. I miei occhi hanno versato fiumi di lacrime nel Tuo ricordo, o Meraviglioso. Ho pianto incessantemente, senza sosta, o Meraviglioso.

Ik Sohne Yar Di Khatir

Sant Sadhu Ram

Yar jinhane raji kitta, jitt lei ona` baji
 Nale yar nu`, raji kar leya, nale Rab nu` kar leya raji
 Rab rusda te rus jave asi` murshad raji karna
 Sada ta` Rab sohna` Guru bina, koi hor ni duja hona

Coloro che hanno compiaciuto il loro Vero Amico hanno vinto la battaglia. Hanno compiaciuto il loro Vero Amico e hanno compiaciuto anche Dio. Noi vogliamo compiacere il Guru, anche se Dio non è compiaciuto. Non abbiamo nessuno eccetto Dio, il Meraviglioso Guru.

Ik sohne yar di khatir, ki-ki karna penda e, (x2)
 Yar milan lei, sis tali te dharna penda e, (x2)
 Ik sohne yar di khatir, ki-ki karna penda e, (x2)

Per incontrare il Meraviglioso Amico uno deve fare immensi sacrifici. Per incontrare il Vero Amico uno deve mettere la propria testa sul palmo della mano. Per incontrare il Meraviglioso Amico uno deve fare immensi sacrifici.

Deni pendi e kurbani, lekhe loni pendi e jindgani, (x2)
 Raha` de vic` nen bic`ake, bena penda e, (x2)
 Ik sohne yar di khatir, ki-ki karna penda e, (x2)

Uno deve fare sacrifici. Uno deve consacrare tutta la propria vita. Uno deve attendere amorevolmente il Suo sguardo fugace mentre Egli passa lungo la Sua strada. Per incontrare il Meraviglioso Amico uno deve fare immensi sacrifici.

Ciadni pendi duniyadari, ta` ja ciadhdi Naam khumari, (x2)
 Tan man dhan arpan, Guru nu` karna penda e, (x2)
 Ik sohne yar di khatir, ki-ki karna penda e, (x2)

Uno deve abbandonare gli affari mondani, e soltanto allora potrà ottenere l'intossicazione del Naam. Uno deve consegnare corpo, mente

e ricchezze al Guru. Per incontrare il Meraviglioso Amico uno deve fare immensi sacrifici.

Sehne pende tane mehne, pal-pal pende dard handone, (x2)

Kar-kar cete rata` nu`, uth-uth rona penda e, (x2)

Ik sohne yar di khatir, ki-ki karna penda e, (x2)

Uno deve sopportare le calunnie e le critiche. Uno deve patire il dolore ogni istante. Ricordandolo durante la notte, uno deve svegliarsi ancora e ancora, e piangere. Per incontrare il Meraviglioso Amico uno deve fare immensi sacrifici.

Ki-ki bhes batona penda, rusya yar manona penda, (x2)

Bulleh Shah vangu` nac'-nac' yar, manona penda e, (x2)

Ik sohne yar di khatir, ki-ki karna penda e

Yar milan lei, sis tali te dharna penda e

Uno deve trasformare se stesso, uno deve compiacere il Vero Amico che è scontento. Come Bulleh Shah, uno deve ballare* per compiacere il Vero Amico. Per incontrare il Meraviglioso Amico uno deve fare immensi sacrifici. Per incontrare il Vero Amico uno deve mettere la propria testa sul palmo della mano.

Guru Ajaib nu` pon lei, Sadhu vi ki-ki kitta, (x2)

Sukki roti kha ke, te si tattha pani pitta, (x2)

Tan man sadh ke apna, ap mitona penda e

Ik sohne yar di khatir, ki-ki karna penda e, (x2)

Jyonde marna penda e, suli ciadna penda e

Ik sohne yar di khatir, ki-ki karna penda e

Sadhu ha fatto molti sforzi per incontrare il Guru Ajaib. Ha mangiato soltanto ciapati secchi e bevuto acqua calda. Uno deve dedicare al Guru corpo e mente e annullarsi completamente. Per incontrare il Meraviglioso Amico uno deve fare immensi sacrifici. Uno deve morire in vita, dev'essere crocifisso. Per incontrare il Meraviglioso Amico uno deve fare immensi sacrifici.

*si riferisce alla storia di quando Bulleh Shah danzò per compiacere il suo Maestro.

Ciarna` De Nal Sada Lai Rakhi` Datya

Sant Sadhu Ram

Aj jo vi ha`, ik Data tere karke ji

Tenu` paya e, tenu` khona nahi`, masa` milya e`, mar-mar ke ji

Tutto ciò che sono oggi, lo sono grazie a Te, o Donatore. Ti ho trovato.
Non posso perderti. Ti ho incontrato dopo intensi sforzi e sofferenze.

Ciarna` de nal sada, lai rakhi` Datya, (x2)

Cianghe` ha` ya mande ha`, nibhai rakhi` Datya, (x2)

Ciarna` de nal sada lai rakhi` Datya, (x2)

Cianghe` ha` ya mande ha`, nibhai rakhi` Datya

Ciarna` de nal...

Ti prego, mantienici sempre attaccati ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore. Che siamo buoni o cattivi, Ti prego, mantieni l'onore di questa relazione, o Donatore. Ti prego, mantienici sempre attaccati ai Tuoi Sacri Piedi, o Donatore. Che siamo buoni o cattivi, Ti prego, mantieni l'onore di questa relazione, o Donatore.

Tere to` bagher mera, hor neiyo` koi ji,

Tere bina menu` kite, milni na dhoi ji, (x2 entrambe le righe)

Seva vic` apni, lai rakhi` Datya, (x2)

Cianghe` ha` ya mande ha`, nibhai rakhi` Datya

Ciarna` de nal...

Non ho nessun altro eccetto Te. Senza di Te non riesco a trovare sostegno in nessun luogo. O Donatore, Ti prego, mantienimi nel Tuo seva. Che siamo buoni o cattivi, Ti prego, mantieni l'onore di questa relazione, o Donatore.

Ki e okat meri, ki e meri hasti,
Sada hi ciadhahi rakhi` Naam vali masti, (x2 entrambe le righe)
Dor e patangh di, hilai rakhi` Datya
Cianghe` ha` ya mande ha`, nibhai rakhi` Datya
Ciarna` de nal...

Non ho alcun valore né alcuna identità. Ti prego, mantienimi inebriato nell'intossicazione del Naam. O Donatore, Ti prego, continua a tirare la corda di questo aquilone. Che siamo buoni o cattivi, Ti prego, mantieni l'onore di questa relazione, o Donatore.

Me` ha` ik bedi, Data tu` e mallah ji,
Kite dub java` na me` banne deyo la ji, (x2 entrambe le righe)
Jhakhad haneriya` to`, baciai rakhi` Datya
Cianghe` ha` ya mande ha`, nibhai rakhi` Datya
Ciarna` de nal...

Io sono come una barca e Tu sei il Traghetto. Ti prego, fammi attraversare, non farmi annegare. Che siamo buoni o cattivi, Ti prego, mantieni l'onore di questa relazione, o Donatore.

Tere upkar Data kade na` bhulavanga,
Har tha` Ajaib Ji me` tere gun gavanga, (x2 entrambe le righe)
Sadhu nu` tu` apna, banai rakhi` Datya, (x2)
Cianghe` ha` ya mande ha`, nibhai rakhi` Datya
Ciarna` de nal...

Non dimenticherò mai i Tuoi favori, o Donatore. O Ajaib Ji, fa' che io possa cantare la Tua gloria in ogni luogo. Ti prego, rendi Sadhu Tuo, o Donatore. Che siamo buoni o cattivi, Ti prego, mantieni l'onore di questa relazione, o Donatore.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Eh Jagh E Bhav Sagar Bandya

Sant Sadhu Ram

Eh jagh e bhav sagar bandya, dub javenga adh vic' kar, (x2)
Naam bina nahi` honi mukti, Naam bina nahi` beda par, (x2)

Questo mondo è un oceano di vita, o uomo. Annegherai a metà strada.
Senza il Naam non c'è liberazione. Senza il Naam, non si attraversa.

Jinnha` nu` tu` apna samjhe` koi nahi` ethe tera, (x2)
Es jagat vic' o bandya, joghi vala fera, (x2)
Kalla aya kalla jana, ciadke tu` ik din sansar
Naam bina nahi` honi mukti, Naam bina nahi` beda par...

Coloro che credi che ti appartengano non sono tuoi; qui nessuno ti appartiene. O uomo, la tua venuta in questo mondo è come quella di un rinunciante che esce a chiedere l'elemosina. Sei venuto da solo in questo mondo e un giorno te ne andrai completamente solo.

Kis kam lei tu` aya bandya ki kam ake lagh ghyà, (x2)
Man tenu` bharna` vic' paya, moh maya ne thaghya, (x2)
Man picce lagh Rab nu` bhulya, kadé nahi` kitti soc' viciar
Naam bina nahi` honi mukti, Naam bina nahi` beda par...

Qual era il tuo "vero lavoro" e che genere di lavoro stai facendo qui, o uomo? La mente ti ha intrappolato nelle illusioni. L'attaccamento e la ricchezza ti hanno ingannato. Seguendo la mente, hai dimenticato Dio. Non hai mai riflettuto su questa cosa.

Manas jama milya tenu`, is da labh uthà bandya, (x2)
Eh mud` ke nahi` hath vic' ona, na tu` vakt gavà bandya, (x2)
Odo` akh khulni e teri, peni jado` jama` di mar, (x2)
Naam bina nahi` honi mukti, Naam bina nahi` beda par...

Hai ricevuto la nascita umana, o uomo, ti prego, tràine vantaggio. Non la otterrai di nuovo. O uomo, non sprecare il tuo tempo. I tuoi occhi si apriranno quando riceverai le percosse dagli angeli della morte.

Do ghadiya` di Sadh sangat tera, jivan safal bana dena, (x2)

Jis Malak to` viciadya tu`, ose nal mila dena, (x2)

Guru bina na kise vi tenu`, lona e is bhav to` par

Naam bina nabi` boni mukti, Naam bina nabi` beda par...

Anche solo due istanti in compagnia di un Sadhu renderanno la tua vita un successo. Egli ti farà incontrare l'Onnipotente, dal quale sei stato separato. Ad eccezione del Guru, nessuno ti farà attraversare quest'oceano della vita.

Naam di mehima Guru di mehima, sab ved grantha` gai, (x2)

Taiyo` Guru Ajaib di mehima Sadhu jave gai, (x2)

Vic' dargah de ap sahai, hovega Data Datar, (x2)

Naam bina nabi` boni mukti, Naam bina nabi` beda par...

Tutti i Veda e i libri sacri hanno cantato la gloria del Naam e del Guru. È per questo che Sadhu continua a lodare il Guru Ajaib. Il Donatore stesso darà sostegno nella Corte del Signore.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Cial Niva` Hoke Cial Pyare

Sant Sadhu Ram

Cial niva` hoke cial pyare, kadd man vicio` val cial sare, (x2)

Cial niva` hoke cial pyare...

Man de bahkave vic' ake jeda dul gheyà,

Guru bhulaya jisne, te samjho rul gheyà, (x2 entrambe le righe)

Cial niva` hoke cial pyare...

O amato, cammina serbando umiltà nel tuo cuore. Rimuovi tutti gli inganni e le distorsioni dalla tua mente. Colui che si piega sotto l'influenza della mente e dimentica il Guru cade in rovina in questo mondo.

Guru bina nahi` kite vi milni dhoi e,

Guru bina nahi` jagh vic' tera koi e, (x2 entrambe le righe)

Guru deya` nal, kismat da, darvaja khul gheyà, (x2)

Guru bhulaya jisne, te samjho rul gheyà

Cial niva` hoke cial pyare...

Senza il Guru non v'è sostegno. Eccetto il Guru, nessuno ti appartiene in questo mondo, o amato. Le porte del destino si aprono con la grazia del Guru. Colui che dimentica il Guru cade in rovina in questo mondo.

Guru bhulaya Bulleh te bara` sal lagghe,

Kanjri banke nac'na, pe gheyà Guru agghe, (x2 entrambe le righe)

Ta` jake Bulleh bhulle da mul pya, (x2)

Guru bhulaya jisne, te samjho rul gheyà

Cial niva` hoke cial pyare...

Bulleh dimenticò il Maestro e gli ci vollero dodici anni per guadagnare di nuovo il compiacimento del suo Maestro. Vestito come una ballerina, egli danzò di fronte al suo Guru, e soltanto allora il valore dell'immemore Bulleh fu ristabilito. Colui che dimentica il Guru cade in rovina in questo mondo.

Tan man jeda Guru utto` eh var dinda,
Guru vi onu` bhavsagar to` tar dinda, (x2 entrambe le righe)
Pani vic' patasha ban jo ghul gheyà, (x2)
Guru bhulaya jisne, te samjho rul gheyà
Cial niva' boke cial pyare...

Il Guru fa attraversare l'oceano della vita a colui che sacrifica la propria mente e il proprio corpo per il Guru, e si immerge in Lui come lo zucchero candito si dissolve nell'acqua. Colui che dimentica il Guru cade in rovina in questo mondo.

Gheyà kar gun jive` eh Sadhu gonda e, (x2)
Guru Ajaib nu` Rab de vangh dhyonda e, (x2 entrambe le righe)
Satguru kirpa kitti, te eh rah te cial paya, (x2)
Guru bhulaya jisne, te samjho rul gheyà
Cial niva' boke cial pyare...

Canta le lodi del Guru nel modo in cui Sadhu canta la Sua gloria. Egli venera il Guru Ajaib come Dio. Con la grazia del Guru uno inizia a camminare sul sentiero corretto. Colui che dimentica il Guru cade in rovina in questo mondo.

Data Tere Dar Jesa Koi Bhi Dvara Na Mila

Sant Sadhu Ram

Data tere dar jesa, koi bhi dvara na mila, (x2)
Ham besaharo` ko, kahi` bhi sahara na mila
Data tere dar jesa...

O Donatore, non ho trovato nessun altro luogo come la Tua porta. Noi derelitti non troviamo alcun sostegno se non alla Tua porta.

Koi hamdard nahi`, is bhari duniya me`, (x2)
Sab ke sab gher he`, koi bhi hamara na mila
Ham besaharo` ko, kahi` bhi sahara na mila
Data tere dar jesa...

Nessuno è compassionevole in questo mondo. Tutti sono stranieri. Non ho trovato nessuno che mi appartenesse tranne Te. Noi derelitti non troviamo alcun sostegno se non alla Tua porta.

Rat din yad teri, tadfaye mujhe,
Hale dil ka kya he, me` sunau` tujhe, (x2 entrambe le righe)
Teri ciokhat ke siva, kahi` bhi gujara na mila
Ham besaharo` ko, kahi` bhi sahara na mila
Data tere dar jesa...

Il Tuo ricordo mi tormenta giorno e notte. Fa' che io possa narrarti la condizione del mio cuore. Non ho potuto trovare una via di salvezza in nessun luogo se non alla Tua porta. Noi derelitti non troviamo alcun sostegno se non alla Tua porta.

Pyar itna jo mila, tujhse Data, (x2)
Ajaib Ji tujhsa koi, Sadhu ko pyara na mila
Data tere dar jesa...

Hai riversato amore in abbondanza, o Donatore. O Ajaib Ji, Sadhu non ha trovato nessun Beneamato come Te.

Jad Tak Ne Sava` Gun Tere Gava`

Sant Sadhu Ram

Jad tak ne sava`, gun tere gava`, (x2)
Eho hi faryad, Guru Ji, eho hi faryad
Jad tak ne sava`...

Fa' che io possa cantare la Tua gloria fino all'ultimo dei miei respiri.
Questa è la mia preghiera, o Guru Ji, questa è la mia preghiera.

Teri amanat, he eh e jindgani, me` te ha` Data, bulbula jyo` pani, (x2)
Ki isdi muniyad Guru Ji, ki isdi muniyad
Jad tak ne sava`...

Questa vita è un regalo prezioso che Tu mi hai concesso per ricordarti,
o Donatore. Io sono soltanto come una bolla d'acqua; essa ha vita
breve, o Guru Ji, non dura.

Teri deya` nal hunda gujara, hor na koi, ik tera sahara, (x2)
Dil vic' vase teri yad, Guru Ji dil vic' vase teri yad
Jad tak ne sava`...

Sopravvivo soltanto per la Tua misericordia. Non ho nessuno, ho
soltanto il Tuo sostegno. Il Tuo ricordo vive nel mio cuore, o Guru Ji. Il
Tuo ricordo vive nel mio cuore.

Tuhi` te banjar dharti nu`, kheti jogh banaya, (x2)
Namdan da, bej bejke, hara` bhara` mehkaya
Rakhi` sada abad Guru Ji, rakhyo sada abad
Jad tak ne sava`...

Soltanto Tu hai reso fertile questa terra arida. L'hai resa verde
piantando il seme del Naam. Ti prego, mantienila verde per sempre, o
Guru Ji; Ti prego, mantienila verde in eterno.

Dar tere te ake milde, sukh dove` jaha` de sare, (x2)
Ese lei Guru Ajaib Ji, Sadhu hath jog ke araj gujare
Tu` saccia, tera Naam saccia, tuhi` e` ad jugad
Guru Ji tuhi` e` ad jugad
Jad tak ne sava`...

Giungendo alla Tua porta, uno ottiene tutta la felicità di entrambi i mondi. È per questo, o Guru Ajaib Ji, che Sadhu Ram ti implora a mani giunte. Tu sei la Verità. Il Tuo Naam è Vero. Tu sei la Verità Originaria e la Verità per tutta l'eternità. O Guru Ji, Tu sei la Verità Originaria e la Verità per tutta l'eternità.

Jive` Ma` Baccya` Nu` Sine De Nal Lake Rakhdi E

Sant Sadhu Ram

Jive` ma` baccya` nu`, sine de nal lake rakhdi e,
Guru sevak nu` rakhda e, eh Gurbani dasdi e, (x2 entrambe le righe)
Me` apne muho` keh deya`, mere gal na vasdi e, (x2)
Guru sevak nu` rakhda e, eh Gurbani dasdi e
Jive` ma` baccya` ...

Nel *Gurbani* si dice che così come una madre stringe al cuore il suo bambino, allo stesso modo il Guru abbraccia il Suo discepolo. Dire una cosa del genere è al di là del mio controllo. Nel *Gurbani* si dice che così come una madre stringe al cuore il suo bambino, allo stesso modo il Guru abbraccia il Suo discepolo.

Lakh karodā` mava` jinna, pyar Guru kol hove, (x2)
Mava` vangu hi gal londa, jad koi sevak rove, (x2)
Nahi` Guru bina koi bhavē`, duniya lakh vasdi e, (x2)
Guru sevak nu` rakhda e, eh Gurbani dasdi e
Jive` ma` baccya` ...

L'amore del Guru equivale a quello di milioni di madri. Egli abbraccia il discepolo quando piange. Non c'è nessuno, eccetto il Guru, anche quando il mondo intero ti sta intorno. Nel *Gurbani* si dice che così come una madre stringe al cuore il suo bambino, allo stesso modo il Guru abbraccia il Suo discepolo.

Guru kade vi, apne sevak nu`, najro` dur nahi` karda, (x2)
Parde de nal har tha` ape, rakhda ap hi parda, (x2)
Par manmukha` nu` kado` bhala, eh gal bhondi e
Guru sevak nu` rakhda e, eh Gurbani dasdi e
Jive` ma` baccya` ...

Il Guru non permette mai al Suo discepolo di sparire dalla Sua vista. Dietro il velo, Egli mantiene i segreti del Suo discepolo, ma coloro che seguono la loro mente non hanno mai dato valore a questa cosa. Nel *Gurbani* si dice che così come una madre stringe al cuore il suo bambino, allo stesso modo il Guru abbraccia il Suo discepolo.

Sifat Guru di, is muho`, me` ki akh sunava`, (x2)
 Jo kuc' ap bulonda e, me` ohi boli java`, (x2)
Sacci gal hamesha sabnu`, koḍi laghdi e
 Guru sevak nu` rakhda e, eh Gurbani dasdi e
Jive` ma` baccya`...

Con quale bocca potrei lodare il mio Maestro? Io dico tutto ciò che Egli mi fa dire. La verità ha sempre un sapore amaro, per chiunque. Nel *Gurbani* si dice che così come una madre stringe al cuore il suo bambino, allo stesso modo il Guru abbraccia il Suo discepolo.

Meri ki okat si, Guru Ajaib Ji rakhiya` laja`, (x2)
 Es garib diya` sun leia`, Satguru ne avaja`, (x2)
Har pal Sadhu di rasna, Guru-Guru hi ratdi e
 Guru sevak nu` rakhda e, eh Gurbani dasdi e
Jive` ma` baccya`...

Non ho alcun valore; il Guru Ajaib Ji ha protetto il mio onore. Egli, il Satguru, ha ascoltato le suppliche di questo miserabile. Dal profondo del suo essere Sadhu ripete continuamente "Guru-Guru". Nel *Gurbani* si dice che così come una madre stringe al cuore il suo bambino, allo stesso modo il Guru abbraccia il Suo discepolo.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Khoj-Khoj Man Khoj Re Pyare

Sant Sadhu Ram

Khoj-khoj man khoj re pyare, kuc' na kuc' to paega, (x2)

Karat-karat, abhyas tu` ik din, manjil ko pa jaega, (x2)

Cara mente, se continuerai a cercarlo, un giorno avrai successo. Se continuerai a fare la meditazione, un giorno troverai la tua destinazione.

Kabhi kisi ko bura na kehna, apne andar jhank jarà, (x2)

Jab khojega man apna tu`, hoga na koi tujhse burà, (x2)

Jis man ne uljhan me` dala, yahi fir suljaega

Khoj-khoj man khoj re pyare...

Non chiamare nessuno “cattivo” senza prima aver guardato dentro di te. Quando lo farai, scoprirai che nessuno è peggiore di te. Alla fine, questa mente che ti ha messo in questa trappola infinita dovrà porvi rimedio.

Bina lagam ka, ghoda he ye, har pal doḍa firta he, (x2)

Na soe na aram kare ye, kabhi na yeh tik kar rehta he, (x2)

Man ghode par kar savari, nahi` to tujhe ghiraega

Khoj-khoj man khoj re pyare...

La mente è come un cavallo selvaggio senza redini. Continua a vagabondare tutto il tempo. Non dorme mai, non riposa mai e non rimane mai ferma in un luogo. Rimani in sella a questo cavallo, altrimenti ti farà cadere.

Yeh man to he jiddi balak, hath karta he dant isé, (x2)

Simran bhajan ka sham savere, roj padha tu` path isé, (x2)

Jab amrit ras pi lega ye, fir ye hosh me` aega

Khoj-khoj man khoj re pyare...

La mente è come un bambino testardo. La devi sgridare. Medita tutto il tempo e impartisci alla mente una lezione. Quando assaporerà il Nettare, otterrà consapevolezza.

Ye man he ik ùdan-khatola, nindo` me` ud jata he, (x2)
 Dur-dur ki ser karae, subah usi khat pe pata he, (x2)
Pa lega jo is par kabu, surma vahi kehlaega
Khaj-khaj man khaj re pyare...

Questa mente è come un'amaca volante*, che prende il volo mentre dormi. Ti fa volare in terre lontane e al mattino ti riconduce nello stesso letto. Colui che la controlla verrà considerato un guerriero.

Jese kaha Ajaib Guru ne, vesa hi tu` kar pyare, (x2)
 Ik asan par roj bethkar, dhyani Guru ka dhar pyare, (x2)
Tan man ko jo sadh liya to, fir Sadhu ban jaega
Khaj-khaj man khaj re pyare...

O amato, segui le parole del Guru Ajaib. O amato, siediti in un'unica posizione senza muoverti e medita ogni giorno sul Guru. Quando avrai ottenuto il controllo sul tuo corpo e la tua mente, diventerai un Sadhu.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

*Tere Naam Sahare Data Ve Me`**Uddi Vangh Patanga`*

Sant Sadhu Ram

Tere hath vic` dor Datya, mera na koi hor Datya
Ciarna vic` ardas e meri, mera na koi jor Datya

La mia corda è nelle Tue mani, o Donatore. Nessuno mi appartiene, o Donatore. Questa è la mia supplica ai Tuoi Sacri Piedi; non ho nessun controllo su di Te, o Donatore.

Tere Naam sahare Data, ve me` uddi vangh patanga`, (x2)
Hun hor koi rangh ciadda hi nahi`, ve me` rangh gheì terya` ranga`
Tere Naam sahare Data...

Col sostegno del Tuo Naam continuo a volare come un aquilone, o Donatore. Adesso nessun altro colore può prendere il posto dei Tuoi colori; io sono tinto nei Tuoi colori.

Kite dhakda e` tan nanghya` da, kite kajda e` parda mandya da, (x2)
Koji kamali nu` lad laya e, ve me` hor ki tetho` manga`
Tere Naam sahare Data...

Tu vesti i corpi degli ignudi. Tu nascondi la debolezza dei deboli. Hai attaccato questo folle ai Tuoi Sacri Piedi, cos'altro Ti posso chiedere?

Tera darshan menu` Rab varga, ji karda vekhi java` me`, (x2)
Tere nuri mukhde to` Saiya`, ik pal na najar hatava` me`, (x2)
Jo duniya kehndi kehndi rahe, ve me` lake suttia` sanga`, (x2)
Tere Naam sahare Data...

Per me, il Tuo *Darshan* è il *Darshan* di Dio. Il mio cuore dice che devo continuare a ricevere il Tuo *Darshan*. O Signore, possa io non distogliere mai i miei occhi dal Tuo viso radiante. Il mondo può dire ciò che vuole, io ho abbandonato la vergogna pubblica.

Hath jod ke arja` lava` me`, kite dharti te na digh java` me`, (x2)

Har pal uth diya` rehndiya ne, jyo` sagar vic' taranga`, (x2)

Tere Naam sahare Data...

Prego a mani giunte di non cadere a terra, come le onde che si infrangono nell'oceano ripetutamente.

Tu` e` arsh farsh da vali, Guru Ajaib Ji, teri shan nirali, (x2)

E Sadhu te bas tera e, bhavè` cianga e` ya manda, (x2)

Tere Naam sahare Data...

Tu sei il Possessore dell'intera creazione. O Guru Ajaib Ji, la Tua gloria è unica. Questo Sadhu, che sia buono o cattivo, Ti appartiene.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Tu` E` Meri Dor Datya Te Me` Ha` Teri Patangh

Sant Sadhu Ram

Tu` e` meri dor Datya, te me` ha` teri patangh
Tere to` kurban sonya`, jo milya tera sangh, (x2)

O Donatore, Tu sei la mia corda e io sono il Tuo aquilone. O Meraviglioso, sacrifico me stesso per la benedizione di esserti vicino.

Ambra` c` ud diya` me` Data tere karké, (x2)
Dardi raha` me` Saiya` eni unci ciadke
Mehra` kari` mehra` valya, mera tere to` siva na koi hor ve
Hath vic` rakhi` Malka, tut jave na patangh di e dor ve, (x2)

Grazie a Te, o Donatore, io volo alto nei cieli. Provo timore quando inizio a volare così in alto, o Signore. Ti prego, o Misericordioso, elargisci la grazia. Nessuno mi appartiene eccetto Te. O Signore, Ti prego, mantieni le corde del mio aquilone nelle Tue mani. Ti prego, non lasciare che si rompano.

Leke tera asra me` loni ha` udariya`, (x2)
Teri deyà nal Data rehan ciadiya` khumariya`, (x2 entrambe le righe)
Har sah de nal Datya kara` bandghi,
Ud jave na vajud cio` eh bhor ve, (x2 entrambe le righe)
Hath vic` rakhi` Malka, tut jave na patangh di e dor ve, (x2)

Con il Tuo sostegno volo in alto. Con la Tua grazia rimango inebriato, o Donatore. Possa io venerarti con ogni respiro, o Donatore. Possa l'anima non lasciare il corpo senza la Tua grazia. O Signore, Ti prego, mantieni le corde del mio aquilone nelle Tue mani. Ti prego, non lasciare che si rompano.

Jhul jan bhava` lakh jhakhad haneriya`, (x2)
Me` te sut rakhiya` ne tere utte doriya`, (x2 entrambe le righe)

Rakh lei` bacia ke Malka, lut len na e menu` panj cior ve, (x2)
 Hath vic' rakhi` Malka, tut jave na patangh di e dor ve, (x2)

Possano anche infuriare milioni di tempeste, ma io ho affidato le mie corde nelle Tue mani. O Signore, Ti prego, mantienimi al sicuro dal saccheggio di questi cinque ladroni. O Signore, Ti prego, mantieni le corde del mio aquilone nelle Tue mani. Ti prego, non permettere che si rompano.

Ambra` c' ud diya` me` Data tere karké, (x2)
 Dardi raha` me` Saiya` eni unci ciadke
Mehra` rakhi` mehra` valya, mera tere to` siva na koi hor ve
 Hath vic' rakhi` Malka, tut jave na patangh di e dor ve, (x2)

Grazie a Te, o Donatore, io volo nei cieli. O Signore, provo timore quando inizio a volare così in alto. O Misericordioso, Ti prego, elargisci la grazia. Nessuno mi appartiene eccetto Te. O Donatore, non permettere che le corde del mio aquilone si rompano. Ti prego, tienila nelle Tue mani. Ti prego, non permettere che si rompano.

Cian te ciakor vali teri meri prit ve, (x2)
 Sada hi rahi` tu` Saiya` ban mera mit ve, (x2 entrambe le righe)
 Benti kara` e Datya, tere agghe na koi tatdi da jor ve, (x2)
 Hath vic' rakhi` Malka, tut jave na patangh di e dor ve, (x2)

Il mio amore per Te è come quello dell'uccello della luna per la luna. O Signore, Ti prego, rimani sempre il mio Beneamato. Rivolgo a Te le mie preghiere, o Signore. Questo misero essere non ha controllo su di Te. O Signore, Ti prego, mantieni le corde del mio aquilone nelle Tue mani. Ti prego, non permettere che si rompano.

Jado` vi tu` sohnya e dor nu` hilona e, (x2)
 Sadhu nu` Ajaib Ji tu` lori jehi ciadona e, (x2 entrambe le righe)
Me` hath jod pava` vaste, sada rakhi` tu` ciada ke ehe lor ve
 Hath vic' rakhi` Malka, tut jave na patangh di e dor ve, (x2)

O Meraviglioso Ajaib Ji, ogni volta che muovi la corda, Sadhu diventa inebriato. Io imploro a mani giunte; Ti prego, mantieni questa intossicazione per sempre. O Signore, Ti prego, mantieni le corde del mio aquilone nelle Tue mani. Ti prego, non permettere che si rompano.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Dataji Mujhko Apka Didar Ciahiye

Sant Sadhu Ram

Dataji mujhko apka didar ciahiye, (x2)
 Jis chiz se mohtaj hu` voh pyar ciahiye
Dataji mujhko apka didar ciahiye

O Donatore, ho bisogno del Tuo *Darshan*. Io non sono altro che il mendicante del Tuo amore.

Mit jae` sare fasle na ho` ye duriya`, (x2)
 Ae` beshak jindaghi me` lakho` majburiya`,(x2)
Is betab dil ko, karar ciahiye
 Jis chiz se mohtaj hu` voh pyar ciahiye
Babaji mujhko apka didar ciahiye, Dataji mujhko apka...

Fa' in modo che tutte le distanze siano rimosse fino a quando non rimanga alcun divario, anche se nella vita dovessero presentarsi molte avversità. Questo cuore irrequieto ha bisogno di una promessa. Io non sono altro che il mendicante del Tuo amore.

He laj meri Mehrba` tere hi hath me`, (x2)
 Shikva nahi`, nahi` koi ghila jab tu` he sath me`, (x2)
Jivan me` tere Naam ki, bahar ciahiye
Babaji mujhko apka didar ciahiye, Dataji mujhko apka...

O Misericordioso, il mio onore è nelle Tue mani. Quando Tu sei con me non ho lamentele né rimostranze. Ho bisogno della primavera del Tuo Naam in questa vita.

Banke murid apka rahu` ciarno` me` apke, (x2)
 Har pal har dam har ghaḍi gun gau` apke, (x2)
Tujhko hi manghta hu`, na kuc' or ciahiye
 jis chiz ka mohtaj hu` sirf pyar ciahiye
Babaji mujhko apka didar ciahiye, Dataji mujhko apka...

Fa' che io rimanga ai Tuoi Sacri Piedi diventando Tuo schiavo. Possa io cantare sempre la Tua gloria con ogni respiro. Io chiedo soltanto Te; non ho bisogno di nient'altro. Io non sono altro che il mendicante del Tuo amore.

Mangu` na dhan or dolat rehmat ki bhikh do, (x2)
Sadhu ko Guru Ajaib Ji koi esi sikh do
Duniya se kya lena mujhe, Datar ciahiye
Babaji mujhko apka didar ciahiye
Dataji mujko apka didar ciahiye
Jis chiz ka mohtaj hu` voh pyar ciahiye
Dataji mujhko apka didar ciahiye

Non chiedo denaro né ricchezze. Concedimi le elemosine della grazia. O Guru Ajaib Ji, dona a Sadhu una tale comprensione. Cosa devo prendere dal mondo? Ho bisogno del Donatore. O Babaji, ho bisogno del Tuo *Darshan*. O Donatore, ho bisogno del Tuo *Darshan*. Io non sono altro che il mendicante del Tuo amore. O Donatore, ho bisogno del Tuo *Darshan*.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Guru Darbar Valo` Ondi E Havae Ni`

Sant Sadhu Ram

Guru darbar valo` ondi e havae ni`,
Nal tere Guruji, Ajaib kyo` nahi` ae ni`, (x2 entrambe le righe)
 Ajaib Ashram valo` ondi e havae ni`
 Guru darbar valo` ondi e havae ni`

O vento che soffi dalla Corte del Guru, ti prego dimmi, perché il Guru Ajaib non è venuto con te? O vento che soffi dalla Casa di Ajaib, o vento che soffi dalla Corte del Guru.

Vaghni` e jado` mera sina` jave` cir ni`,
 Satguru Ajaib bina bandhave kehda dhir ni`, (x2 entrambe le righe)
 Har vele yad ohdi vad-vad khae ni`, nal tere Guruji, (x2)
 Ajaib kyo` nahi` ae ni`
Guru darbar valo` ondi e havae ni`...

Quando soffi, mi trafiggi il cuore. Ad eccezione del Satguru Ajaib, chi altro potrà consolarmi? Il Suo ricordo mi tormenta tutto il tempo. O vento che soffi dalla Corte del Guru, ti prego dimmi, perché il Guru Ajaib non è venuto con te?

Avega jarur meri atma e kehndi e,
 Har vele Naam oh Ajaib Ji da lendi e, (x2 entrambe le righe)
 Ese lei nen asa` raha` c' viciae ni`, na tere Guruji, (x2)
 Ajaib kyo` nahi` ae` ni`
Guru darbar valo` ondi e havae ni`...

La mia anima sa che Egli senza dubbio verrà. Ella ripete sempre il Naam di Ajaib Ji. È per questo che i miei occhi sono fissi sul sentiero. O vento che soffi dalla Corte del Guru, ti prego dimmi, perché il Guru Ajaib non è venuto con te?

Ohde bina rata` menu` kaliya` ne danghna,
 Guru to` bagher okha pal vi e langhna (x2 entrambe le righe)
 Guru bina dil mera dub-dub jae ni`, nal tere Guruji, (x2)
 Ajaib kyo` nahi` ae` ni`
Guru darbar valo` ondi e havae ni`...

Senza di Lui, le notti oscure mi mordono. È difficile trascorrere anche un solo momento senza il Guru. Il mio cuore continua ad affondare senza il Guru. O vento che soffi dalla Corte del Guru, ti prego dimmi, perché il Guru Ajaib non è venuto con te?

Laghda e hoi koi galti jarur ni`,
Ese lei hoyā mera sohna metho` dur ni`, (x2 entrambe le righe)
Ohde bina kon menu` gal nal lae ni`, nal tere Guruji, (x2)
Ajaib kyo` nahi` ae` ni`
Guru darbar valo` ondi e havae ni`...

Sembra che io abbia commesso un errore, ed è per questo che il mio Beneamato si è allontanato da me. Tranne Lui, chi mi abbraccerà? O vento che soffi dalla Corte del Guru, ti prego dimmi, perché il Guru Ajaib non è venuto con te?

Eho hi duava` sadi hove mulakat ni`,
usnu` udika` behke sari-sari rat ni`, (x2 entrambe le righe)
Dil vale dukh Sadhu Ram ne sunaye ni`, nal tere Guruji, (x2)
Ajaib kyo` nahi` ae` ni`
Guru darbar valo` ondi e havae ni`...

Io prego soltanto che avvenga il nostro incontro. Siedo tutta la notte in Sua attesa. Sadhu Ram Gli ha narrato le pene del suo cuore. O vento che soffi dalla Corte del Guru, ti prego dimmi, perché il Guru Ajaib non è venuto con te?

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Har Dam Pyare Ghit Guru De Gai Ja

Sant Sadhu Ram

Manas janam anmol he, mile na barambar
Lad lagh pure Satguru de je hona bhavsagar to` par

La nascita umana è preziosa. Uno non la ottiene ancora ed ancora. Se vuoi attraversare l'oceano della vita, va' nel rifugio di un Maestro Perfetto.

Har dam pyare ghit Guru de gai ja, (x2)
Bade kimiti sah ne Naam dhyai ja, (x2)
Tu` socia` kyo` karda` socia` oh ap karé, (x2)
Sabna jiya` ka Data dukhde ap haré, (x2)
Pal-pal us Date da shukar manai ja
Bade kimiti sah ne Naam dhyai ja
Har dam pyare...

O amato, continua a cantare la gloria del Guru con ogni singolo respiro. Questi respiri sono molto preziosi; continua a ripetere il Naam. Perché ti preoccupi quando Egli stesso si preoccupa per te? Colui che dona a tutti elimina Egli stesso le sofferenze. Continua a ringraziarlo, ad ogni istante. Questi respiri sono molto preziosi; continua a ripetere il Naam.

Fer dobara manas jama milna nahi`, (x2)
Eh murjhaya ful dobara khilna nahi`, (x2)
Naam da pani pake isnu` mehkai ja, (x2)
Bade kimiti sah ne Naam dhyai ja
Har dam pyare...

Non riceverai ancora questa nascita umana. Un fiore appassito non sboccia di nuovo. Riempila di fragranza dandole l'acqua del Naam. Questi respiri sono molto preziosi; continua a ripetere il Naam.

Manya ke padh-padh ke alam fajal hoye e`, (x2)
Par Guru bina tu` bandya kagaj kora e` (x2)
Jad tak me` nahi` dil vicio` gavai` da, (x2)
Bade kimiti sah ne Naam dhyai ja
Har dam pyare...

Leggendo molti libri sei diventato un intellettuale; in realtà, senza il Guru, sei come un foglio di carta bianco. Uno deve rimuovere l'ego dal suo intimo. Questi respiri sono molto preziosi; continua a ripetere il Naam.

Naam da sabun esa mel utare ji, (x2)
Satsang vic' samjhaya Guru Ajaib Pyare Ji, (x2)
Sadhu vangu` niv-niv shish jhukai ja, (x2)
Bade kimiti sah ne Naam dhyai ja
Har dam pyare...

Il Beneamato Guru Ajaib Ji ha spiegato nel Satsang che il sapone del Naam rimuove dall'intimo la sporcizia accumulata da età ed età. Continua ad inchinarti ancora ed ancora, come fa Sadhu. Questi respiri sono molto preziosi; continua a ripetere il Naam.

Teri Rehmtõ Ka Data Hua Ye Asar He

Sant Sadhu Ram

Teri rehmtõ ka Data hua ye asar he, (x2)
 Jidhar bhi me` dekhũ tu` ata najar he, (x2)
 Teri rehmtõ ka Data hua ye asar he

O Signore, questo è l'effetto della Tua grazia: che da qualunque parte io guardi, vedo soltanto Te. O Signore, questo è l'effetto della Tua grazia.

Na ab tak tha jiska koi sahara, yeh jivan Guruji tumhi` ne sa`vara,
 (x2)
 Jo mujh par pađi teri deya` ki najar he, (x2)
Teri rehmtõ ka Data hua ye asar he...

Hai migliorato la mia vita, o Guruji, la vita di colui che fino ad ora non aveva alcun sostegno. Hai rivolto su di me il Tuo sguardo misericordioso.

Rab se bhi jyada bharosa he tujh pe, (x2)
 Me` kuc' bhi nahi` hu` deya` teri mujh pe, (x2)
 Tujhe mere Data pal-pal ki khabar he, (x2)
Teri rehmtõ ka Data hua ye asar he...

La mia fede in Te è più grande di quella che ho in Dio. Io non sono nulla. È tutto la Tua grazia. O mio Donatore, Tu sei cosciente di ogni istante.

Tera Naam lekar ciala ja raha hu`, (x2)
 Me` din rat tere hi gun ga raha hu`, (x2)
 Sada is juba` par tera hi jikar he, (x2)
Teri rehmtõ ka Data hua ye asar he...

La costante ripetizione del Tuo Naam mi fa andare avanti. Giorno e notte canto la Tua gloria. Questa lingua canta sempre le Tue lodi.

Teri ik najar ne kiya esa jadu, Guru Ajaib Ji tera shukar kare Sadhu,
 (x2)
 Jo sangh he Tu` mere to kahe ka dar he, (x2)
Teri rehmtõ ka Data hua ye asar he...

Un solo Tuo sguardo ha fatto una tale magia. O Guru Ajaib Ji, Sadhu Ti ringrazia. Perché dovrei temere qualcosa se Tu sei con me?

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Ve Aja De Data Didar Ve

Sant Sadhu Ram

Muddta` hoiya` did na hoi teri did de nen pyase
Tere vajo` kon ve Saiya` sanu` deve an dilase

È trascorsa un'eternità da quando ho ricevuto il Tuo *Darshan*. Questi occhi sono assetati del Tuo *Darshan*. O Signore, eccetto Te chi altro può consolarci?

Ve aja de Data didar ve, ruha` Ajaib Ji karan pukar ve, (x2)
Ve aja de Data didar ve, ve aja de Saiya` didar ve

O Donatore, Ti prego, vieni e concedi il *Darshan*. O Ajaib Ji, le anime Ti stanno invocando. O Donatore, Ti prego, vieni e concedi il *Darshan*. O Signore, Ti prego, vieni e concedi il *Darshan*.

Sab raha` takdiya` teriya`, ve tu` kahto` najra` feriya`, (x2)
Ruha` tapdiya` ake thar ve, (x2)
Ve aja de Data didar ve, ve aja de Saiya` didar ve...

Tutti Ti stanno aspettando. Perché hai rivolto il Tuo sguardo altrove? Ti prego, vieni e rinfresca le anime infiammate.

Tera dard vicioda kha ghya, ve tu` rog ishaq da la ghya, (x2)
Hun hove na` intzar ve, (x2)
Ve aja de Data didar ve, ve aja de Saiya` didar ve...

Il dolore della separazione da Te mi ha annientato. Mi hai trasmesso la malattia dell'amore. Adesso non posso più aspettare.

Ik teri hi bas lod ve, sanu` na koi hor e thod ve, (x2)
Ve mahi a mud mod muhar ve, (x2)
Ve aja de Data didar ve, ve aja de Saiya` didar ve...

Abbiamo bisogno soltanto di Te. Non ci manca nient'altro. O Beneamato, Ti prego, fa' ritorno dalle terre remote.

Nit ave teri yad ve, ve tu` sun sadi faryad ve, (x2)

Ik najar meher di mar ve, (x2)

Ve aja de Data didar ve, ve aja de Saiya` didar ve...

Ogni giorno io Ti ricordo. Ti prego, ascolta la nostra supplica. Ti prego, rivolgiti su di noi il Tuo sguardo misericordioso.

Sadhu ro ro tarle pav`da, ve tu` jhalak vikhav`da, (x2)

Ve aja gal la deja pyar ve, (x2)

Ve aja de Data didar ve, ve aja de Saiya` didar ve...

Sadhu piange e implora; Ti prego, mostrami il Tuo sguardo. Ti prego, abbracciaci e donaci amore.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

***Gura` Naam Da Buta Laya Simran
Da Pani Pa Pyare***

Sant Sadhu Ram

Ucce bhag nishani si jo, tu` Guru sharan vic' aya
Naamdan da bij, bij ke, e murshad buta laya

Per un colpo di fortuna sei giunto nel rifugio del Maestro. Seminando il seme del Naam, il Maestro ha piantato questa pianticella.

Gura` Naam da buta laya, Simran da pani pa pyare, (x2)
Dur-dur tak javan mehka`, ena` isnu` mehka pyare, (x2)
Gura` Naam da buta laya...

Il Guru ha piantato la pianticella del Naam; o amato, dalle l'acqua del *Simran*. Riempi questa pianticella con la fragranza del Naam, o amato, in modo tale che la fragranza si diffonda nelle terre remote.

Je na kitti rakhi isdi, eh murjha jana e, (x2)
Panj tara` di dimak ne enu`, andro andri kha jana e
Dekh rekh kar amrit vele, esnu` le bacia pyare
Gura` Naam da buta laya...

Se non la proteggerai, appassirà. Cinque diversi tipi di termiti la divoreranno dall'interno. Prenditene cura durante l'ora dell'ambrosia e proteggila.

Pehla` ful kaliya` isnu`, fer fal isnu` lagghe, (x2)
Din duni rat cioghna, eh buta pyare vaddhe
Is butte de amrit fal nu`, khake Sach Khand ja pyare
Gura` Naam da buta laya...

Per prima cosa questa pianta produce i boccioli e poi dà il frutto. O amato, *fa' in modo che questo albero cresca due volte durante il giorno e quattro volte durante la notte**. O amato, raggiungi *Sach Khand*** dopo aver assaporato il dolce frutto di quest'albero.

Is butte da fal hi tere, dur karu` dukh sare, (x2)
Jisne is butte nu` laya, usto` jaie balihare
Guru Deyalu rehmat kitti, rehmta` da mul pa pyare
Gura` Naam da buta laya...

O amato, soltanto il frutto di quest'albero eliminerà tutte le tue sofferenze. Sacrifica te stesso per Colui che ha piantato quest'albero. Il Guru Misericordioso ha riversato la grazia; o amato, apprezzala.

Guru Ajaib Ji mali da tu`, hardam shukar manai ja, (x2)
Sadhu Ram de vangu tu` vi, murshad de gun gayi ja
Use ditti e jindgani, use hii ditte sah pyare
Gura` Naam da buta laya...

Ringrazia sempre il Guru Ajaib Ji, il Giardiniere. Continua a cantare la gloria del Maestro, come fa Sadhu Ram. O amato, Egli ha concesso la vita ed Egli ha concesso i respiri.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

* *Fa' in modo che questo albero cresca due volte durante il giorno e quattro volte durante la notte* significa: lavora duramente e abbi successo in meditazione molto presto.

** *Sach Khand* o la Vera Casa Eterna, Dimora dei Santi.

Guru Ajaib Ji Pyare Tetho` Jaiye Balihare

Sant Sadhu Ram

Guru Ajaib Ji pyare tetho` jaiye balihare,
Teri deyà nal hi e sanu` sah on ji, (x2 entrambe le righe)
Data tere to` bagher sada hor kon ji, (x2)
Guru Ajaib Ji pyare tetho` jaiye balihare...

O Beneamato Guru Ajaib Ji, io mi sacrifico per Te. Noi respiriamo soltanto per Tua grazia. O Donatore, non abbiamo nessun altro eccetto Te.

Bada sade utte karam kamaya ji,
Gunchgara` nu` vi ciarna nal laya ji, (x2 entrambe le righe)
Hath jod tera sare shukar manon ji, (x2)
Data tere to` bagher sada hor kon ji, (x2)
Guru Ajaib Ji pyare tetho` jaiye balihare...

Hai riversato immensa grazia su di noi. Hai anche unito peccatori ai Tuoi Sacri Piedi. Noi tutti Ti ringraziamo a mani giunte. O Donatore, non abbiamo nessun altro eccetto Te.

Sade karaj te tuhi`yo` hi sa`var da,
Data vakhra najara tere pyar da, (x2 entrambe le righe)
Har roj nit naviya` bahara` on ji, (x2)
Data tere to` bagher sada hor kon ji, (x2)
Guru Ajaib Ji pyare tetho` jaiye balihare...

Soltanto Tu porti a termine i nostri lavori. O Donatore, lo sguardo straordinario del Tuo amore è unico. Ogni giorno sorge come una nuova primavera. O Donatore, non abbiamo nessun altro eccetto Te.

Tere karke hi jindaghi abad e, asa` dil c`vasai teri yad e, (x2)
Hans-hans seh lene jinne dukh on ji, (x2)
Data tere to` bagher, sada hor kon ji, (x2)
Guru Ajaib Ji pyare tetho` jaiye balihare...

Questa vita è prospera grazie a Te. Abbiamo fatto in modo che il Tuo ricordo risiedesse nel nostro cuore. Affronteremo tutte le sofferenze col sorriso. O Donatore, non abbiamo nessun altro eccetto Te.

Asa` tenu hi e Rab Data manya, (x2)
Dukha` roga` da tu` beda` Data bhanya, (x2)
Sada cionde ne didar, sade e do nen ji, (x2)
Data tere to` bagher sada hor kon ji, (x2)
Guru Ajaib Ji pyare tetbo` jaiye balibare...

O Donatore, Ti abbiamo compreso come Dio. Hai distrutto la zattera delle pene e delle sofferenze. I nostri occhi anelano sempre il Tuo sguardo. O Donatore, non abbiamo nessun altro eccetto Te.

Akha` khuliya` c' takka` mukh tera ji,
band akhiya` c' vi tuhiyo` dikhda, (x2 entrambe le righe)
Sadhu varghe murid, tere gun gon ji, (x2)
Data tere to` bagher sada hor kon ji, (x2)
Guru Ajaib Ji pyare tetbo` jaiye balibare...

Io vedo il Tuo viso radiante ad occhi aperti, e quando chiudo gli occhi vedo soltanto Te. I discepoli, come Sadhu Ram, cantano la Tua gloria. O Donatore, non abbiamo nessun altro eccetto Te.

Hath Joḍ Rahe Arja` Gujar Ji

Sant Sadhu Ram

Hath joḍ rahe arja` gujar ji, sadi dukhiya` di sunyo pukar ji
Laj rakh lei` Ajaib Ji pyarya, bhare eba` de asi ha` gunahgar ji

Stiamo pregando a mani giunte. Ti prego, ascolta la supplica di noi sofferenti.
O Beneamato Ajaib Ji, Ti prego, proteggi il nostro onore. Siamo pieni di difetti, siamo peccatori.

Teriya` jhidka` mithiya` Data, beshak sanu` dabak dyo, (x2)
Bhuladhare jiv Guruji, par tusi` sanu` baksh dyo, (x2)
Tu` pita asi` tera parivar ji, sanu putra` vangu karyo pyar ji
Laj rakh lei` Ajaib Ji pyarya, bhare eba` de asi ha` gunahgar ji

I Tuoi moniti sono dolci, o Donatore. Puoi senz'altro rimproverarci. Siamo
jiva immemori, O Guruji, Ti prego, perdonaci. Tu sei il Padre e noi siamo la
Tua famiglia. Ti prego, amaci come un padre ama suo figlio.

Badiya` de val janda e man, Satguru sada moḍ dyo, (x2)
Karke deyà meher Data Ji, surat Shabd nal joḍ dyo, (x2)
Jhuthi duniya e jhutha sansar ji, asi` ona nehiyo` ethe bar-bar ji
Laj rakh lei` Ajaib Ji pyarya, bhare eba` de asi ha` gunahgar ji

O Satguru, Ti prego, allontana la nostra mente dalle cattive abitudini.
Elargendo la grazia, o Donatore, connetti la nostra anima con lo *Shabd**.
Questo mondo è falso e menzognero. Non vogliamo tornare qui
ripetutamente.

Muk jave eh ona jana, apne ghar nu` muḍ jaiye, (x2)
Jittho` viciaḍ ke aiya` ruha`, othe jake juḍ jaiye, (x2)
Tu` hi Data sada Parvardigar ji, Kulmalik tu` hi e Nirankar ji
Laj rakh lei` Ajaib Ji pyarya, bhare eba` de asi ha` gunahgar ji

Poni fine a questo andirivieni, e fa' che possiamo far ritorno alla nostra Vera Casa. Fa' che possiamo connetterci con quel luogo dal quale queste anime si sono separate. O Donatore, Tu sei Dio, il nostro Protettore. O Possessore di tutto, Tu sei Dio, il Senza Forma.

Kal desh vic' Satguru vajo`, keda on baciave ji, (x2)
Apniya` viciadiya` ruha` nu`, Guru ape par langave ji ,(x2)
Kare benti e Sadhu sevadar ji, kar dyo tusi` ena` upkar ji
Laj rakh lei` Ajaib Ji pyarya, bhare eba` de asi ha` gunahgar ji

Tranne il Satguru, nessuno ti salva nel regno di Kal**. Il Guru stesso fa attraversare le anime separate. Sadhu, il sevadar, fa questa preghiera: Ti prego, riversa benevolenza in abbondanza.

* *Shabd* in questo caso si riferisce alle cinque Sacre Parole caricate/Nomi.

** *Kal* qui si riferisce al Potere Negativo.

Kon He Tu Or Kaha` Se Aya

Sant Sadhu Ram

Kon he tu or kaha` se aya, kaha` musafir jaega, (x2)

Guru bina tujh ko e bande kon rah dikhayega, (x2)

Kon he tu or kaha` se aya...

O viaggiatore, chi sei, da dove vieni e dove devi andare? O uomo, eccetto il Guru, chi ti mostrerà il cammino?

Manjil ka koi pata nahi` he, path se bhi anjan he tu, (x2)

Jagat saray me` kuc` din ka e bande meheman he tu, (x2)

Bina Satguru ke na rah milega, bhatak-bhatak thak jaega, (x2)

Kon he tu or kaha` se aya...

Non conosci la tua destinazione e non sei familiare con il Sentiero. O uomo, sei un ospite per pochi giorni nella locanda di questo mondo. Senza il Satguru non troverai il Sentiero e ti stancherai di vagabondare.

Guru bina tera e bande, he ye safar adhura, (x2)

Aya he jis maksad se tu, voh maksad karle pura, (x2)

Koi pura Satguru hi tujhe, manjil tak pohonciaega, (x2)

Kon he tu or kaha` se aya...

O uomo, senza il Maestro il tuo viaggio è incompleto. Porta a termine il lavoro per il quale sei venuto. Soltanto un Maestro Perfetto può condurti alla tua destinazione.

Khatam na hoga ana jana, moh maya ko ciod jarà, (x2)

Uljha he jin rishte nato` me`, in rishto` ko to`d jarà, (x2)

Asa` hoga safar tera, jab Guru sathi mil jaega, (x2)

Kon he tu or kaha` se aya...

Il tuo andirivieni non avrà fine; abbandona l'attaccamento, almeno un po'. Sei intrappolato nella tua famiglia e nelle relazioni, districati almeno un po'. Il tuo viaggio sarà facile, se prenderai la compagnia del Maestro.

Sadh sangat me` jakar pyare, Sadhu ka sangh kar le, (x2)
Sab papo` ko maf karega, ciarno` me` sis dhar le, (x2)
Guru Deyalu deyà karega, bhavsagar tar jaega
Kon he tu or kaha` se aya...

O amato, va' al Satsang del *Sadh**, rimani nella compagnia del Sadhu. Egli perdonerà tutti i tuoi peccati, se porrai il capo ai Suoi Sacri Piedi. Il Misericordioso Guru riverserà la grazia e attraverserai l'oceano della vita.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

**Sadh* qui si riferisce a Colui che ha effettuato la pratica della meditazione, è in contatto con lo Shabd Naam ed è diventato Uno con Dio. Il termine è usato qui per indicare il Maestro Perfetto o Satguru.

Mehra` Diya` Najra` De Nal Tak Le

Sant Sadhu Ram

Data teri najar savalli ne, papi janam-janam de tare
Kar deve` je karam Data, tetho` me` java` balihare

O Donatore, il Tuo sguardo misericordioso ha liberato coloro che erano peccatori da molte nascite. O Donatore, Ti prego, riversa la grazia su di me; io mi sacrificherò per Te.

Mehra` diya` najra` de nal tak le, (x2)
Ciarna` de vic' Meherbana rakh le, (x2)
Mehra` diya` najra`...

Ti prego, rivolgiti su di me il Tuo sguardo clemente. O Misericordioso Benefattore, Ti prego, mantienimi ai Tuoi Sacri Piedi.

Manya ke Saiya` ve me`, baḍa hi gustakh ji, (x2)
Mafi da khajana e tu`, kar devi` maf ji, (x2)
Eb te gunaha` nu` ciupake rakh le, (x2)
Ciarna` de vic' Meherbana rakh le, (x2)
Mehra` diya` najra`...

O Dio, io sono cosciente di essere un grande peccatore. Tu sei il tesoro del perdono; Ti prego, perdonami. Ti prego, nascondi i miei peccati e i miei difetti. O Misericordioso Benefattore, Ti prego, mantienimi ai Tuoi Sacri Piedi.

Tha`-tha` to` thokra` vajiya` ne garib nu`, (x2)
Tu` hi de badal Data bighḍe nasib nu`, (x2)
Tane mehne mar da jamana dak le, (x2)
Ciarna` de vic' Meherbana rakh le, (x2)
Mehra` diya` najra`...

Questo povero essere veniva preso a calci e malmenato in ogni luogo. O Donatore, Ti prego, rimodella il mio destino deformato. Ti prego, difendimi dal mondo che mi schernisce. O Misericordioso Benefattore, Ti prego, mantienimi ai Tuoi Sacri Piedi.

Tenu` hi sunava` Data apne e dukh ji, (x2)
Tere to` bagher bhala ki e meri puc` ji, (x2)
Tan man jan ke byana rakh le, (x2)
Ciarna` de vic` Meherbana rakh le, (x2)
Mebra` diya` najra`...

O Donatore, io confido le mie sofferenze soltanto a Te. Eccetto Te, nessuno si interessa del mio benessere. Ti prego, accetta come acconto il mio corpo, la mia mente e la mia vita. O Misericordioso Benefattore, Ti prego, mantienimi ai Tuoi Sacri Piedi.

Tere bina nehiyo` hona Sadhu da gujara ji, (x2)
Menu` te Ajaib Ji bas tuhiyo` he pyara ji, (x2)
Hanjua` de har najrana rakh le, (x2)
Ciarna` de vic` Meherbana rakh le, (x2)
Mebra` diya` najra`...

Sadhu non può sopravvivere senza di Te. O Ajaib Ji, io amo soltanto Te. Ti prego, accetta in dono la ghirlanda delle mie lacrime. O Misericordioso Benefattore, Ti prego, mantienimi ai Tuoi Sacri Piedi.

Satguru Mehra`valya Shukrana Tera

Sant Sadhu Ram

Satguru mehra`valya shukrana tera, (x2)

Tera hi ik asra, hor koi nahi` mera, (x2)

Satguru mehra`valya...

O Misericordioso Satguru, io Ti sono grato. Ho soltanto il Tuo sostegno. Nessun'altro mi appartiene.

Jhutha e sab rishte nate, koi na sath nibhave, (x2)

Vakt pen te sab muh feran, tu` hi sath nibhave`, (x2 entrambe le righe)

Vekh lya jag sara, yeh sab kud pasara, (x2)

Tera hi ik asra, hor koi nahi` mera, (x2)

Satguru mehra`valya...

Tutte le relazioni sono false. Nessuno si prende cura di te. Alla fine, soltanto Tu affianchi i bisognosi. Eccetto Te, tutti gli altri voltano le spalle. Ho visto il mondo intero; è tutto falso. Ho soltanto il Tuo sostegno. Nessun'altro mi appartiene.

Sukh vele sab sanghi sathi, nede a-a bhende, (x2)

Matlab khor e matlabi sab matlab tak hi rehnde, (x2 entrambe le righe)

Dukh diya` ghadiya` an jado`, kar len kinara, (x2)

Tera hi ik asra, hor koi nahi` mera, (x2)

Satguru mehra`valya...

Tutti gli amici e i parenti vengono e siedono con te nei momenti felici. Le persone, immerse nel loro egoismo, rimangono con te soltanto finché i loro bisogni sono soddisfatti. Tutti se ne vanno quando sopraggiungono i momenti difficili. Ho soltanto il Tuo sostegno. Nessun'altro mi appartiene.

Leke tera naam Guru Ji, jad koi kam karda, (x2)
Har kam vic' barkat pave`, ape jholi bharda, (x2 entrambe le righe)
Teri deyà nal Datya ho reha gujara, (x2)
Tera hi ik asra, hor koi nahi` mera, (x2)
Satguru mehra`valya...

Chiunque inizi un lavoro ricordandoti, o Guru Ji, ottiene prosperità. Tu riempi i *jholi* vuoti. O Donatore, io sopravvivo soltanto con la Tua grazia. Ho soltanto il Tuo sostegno. Nessun'altro mi appartiene.

Tu` hi Guru Ajaib Ji, rakhda sab diya` laja`, (x2)
Nede hoke sun leya` Sadhu Ram diya` avaja`, (x2 entrambe le righe)
Asa` ciadke sariya` lad pahdya tera, (x2)
Tera hi ik asra, hor koi nahi` mera, (x2)
Satguru mehra`valya...

O Guru Ajaib Ji, soltanto Tu proteggi l'onore di tutti. Avvicinandoti, hai ascoltato le suppliche di Sadhu Ram. Io ho abbandonato ogni altra speranza e mi sono afferrato soltanto a Te. Ho soltanto il Tuo sostegno. Nessun'altro mi appartiene.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

***Jina Ho Sakda He Kar Bandyā
Oh Date Da Shukar Gujar***

Sant Sadhu Ram

Shukar gujar, shukar gujar, shukar gujar, (x2)

Sii grato, sii grato, sii grato.

Jina ho sakda he kar bandya oh, Date da shukar gujar, (x2)

Jisne tenu` deke jindaghi, bhejya vic' sansar, (x2)

Shukar gujar, shukar gujar, shukar gujar

Jina ho sakda he...

O uomo, ringrazia il più possibile il Donatore, Colui che ti ha concesso la nascita umana e ti ha mandato in questo mondo. Sii grato, sii grato, sii grato.

Latak rehya si putha jad tu`, ro ro vaste ponda si, (x2)

Arja` karda si Date nu`, dam-dam Naam dyonda si, (x2)

Esi hava laghi fir tenu`, bhul gayà Date nu` aya jad tu` bahar

Shukar gujar, shukar gujar, shukar gujar

Jina ho sakda he...

Eri a testa in giù nel grembo della madre, piangendo e implorando. Pregavi il Donatore e ripetevi il Suo Naam ad ogni istante. Venendo in questo mondo, hai dimenticato il Donatore e la promessa che avevi fatto. Sii grato, sii grato, sii grato.

Tenu` tere man ne hi he, vic' uljhna paya, (x2)

Karda firda meri-meri, Satsang vic' na aya, (x2)

Do ghadiya` di Satsang dena, jivan tera sa`var

Shukar gujar, shukar gujar, shukar gujar

Jina ho sakda he...

È la tua mente che ti ha intrappolato. Hai continuato a dire “mio mio” e non sei mai andato al Satsang. Due *ghadi** trascorsi nel Satsang miglioreranno la tua vita. Sii grato, sii grato, sii grato.

Jis kam de lei bhejya tenu` oh kam tu` karda hi nahi`, (x2)
Badiya` te lak banya e tu`, Malak kolo` darda hi nahi`, (x2)
Ant vele pac'tavenga jad, peni jama` di mar
Shukar gujar, shukar gujar, shukar gujar
Jina ho sakda be...

Non stai svolgendo il lavoro per il quale sei venuto qui. Stai annegando nei peccati e non temi il Possessore di tutto. Alla fine della vita ti pentirai, quando gli angeli della morte ti percuoteranno. Sii grato, sii grato, sii grato.

Eh Sadhu vi apne Satguru Ajaib da shukar manave, (x2)
Guru bina na koi vi is bhavsagar to` par langhave, (x2)
Satguru apni deyà meher nal, dubya` nu` deve tar
Shukar gujar, shukar gujar, shukar gujar
Jina ho sakda be...

Sadhu ringrazia il Suo Satguru Ajaib. Eccetto il Guru, nessuno può farti attraversare l'oceano della vita. Il Satguru, con la Sua grazia, fa attraversare le pietre che affondano. Sii grato, sii grato, sii grato.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

* *Ghadi*: unità di tempo indiana che equivale a 24 minuti, ma l'espressione "due ghadi" in hindi è comunemente utilizzata per significare "un po' di tempo".

Najar Pei Te Sona Ho Ghei

Sant Sadhu Ram

Najari najar nihāl kare`, jad moj c' Data ave
Vic' samundra` dubde hoe patthar Data tare

Se è nella volontà del Donatore, con un solo sguardo Egli può renderti beato.
Egli fa attraversare le pietre che affondano.

Najar pei te sona ho ghei, ik mitti di dheri
Ve ho ghei moj Datya teri
Ho ghei moj Guru Ji teri, ho ghei moj Datya teri

Con un solo Tuo sguardo, il mucchio di polvere si è trasformato in oro. O
Donatore, si è compiuta la Tua volontà. O Guru Ji, si è compiuta la Tua
volontà. O Donatore, si è compiuta la Tua volontà.

Mudtta` to` si suttī kismat, an jagai meri
Ho ghei moj Datya teri, ho ghei moj Guru Ji teri
Ho ghei moj Datya teri
Najar pei te...

Nella Tua volontà, o Donatore, hai risvegliato il mio destino assopito da età
ed età. O Donatore, si è compiuta la Tua volontà. O Guru Ji, si è compiuta la
Tua volontà. O Donatore, si è compiuta la Tua volontà.

Lakh lakh e shukrana tera, tere hi gun gava`, (x2)
Kitta jo upkar Datya, kade na` dilo` bhulava`, (x2)
Sab teri rehmat da sadka, ki si hasti meri
Ho ghei moj Datya teri, ho ghei moj Guru Ji teri
Ho ghei moj Datya teri
Najar pei te...

Io Ti ringrazio milioni di volte; canto soltanto la Tua gloria. Non Ti
dimenticherò mai, o Donatore; hai elargito una tale benevolenza. Tutto è il
risultato della Tua grazia. Io non avevo alcun valore. O Donatore, si è
compiuta la Tua volontà. O Guru Ji, si è compiuta la Tua volontà. O Donatore,
si è compiuta la Tua volontà.

Kakha` vangu` rul da si me`, lakha` kimat pa ditti, (x2)
Naamdan di deke dolat, jindaghi safal bana ditti, (x2)
Ciarni lagh hun moja` mara`, pehla` ruli batheri
Ho gheì moj Datya teri, ho gheì moj Guru Ji teri
Ho gheì moj Datya teri
Najar peì te...

Come una pagliuzza, non avevo alcun valore. Tu hai fatto sì che valessi moltissimo. Concedendo il tesoro del Naam, hai fatto in modo che questa mia vita avesse successo. Unendomi ai Tuoi Sacri Piedi, mi hai reso beato. Prima ero perso. O Donatore, si è compiuta la Tua volontà. O Guru Ji, si è compiuta la Tua volontà. O Donatore, si è compiuta la Tua volontà.

Si galiya` da ruḍa kuḍa, ape lekhe laya, (x2)
Koji nic' nimani te tu`, Data karam kamaya, (x2)
Shukar gujara` tera Saiya`, ciad ke meri meri
Ho gheì moj Datya teri, ho gheì moj Guru Ji teri
Ho gheì moj Datya teri
Najar peì te...

Ero come la spazzatura dei vicoli; Tu stesso hai fatto in modo che questa vita avesse valore. O Donatore, hai concesso onore a questo miserabile folle. Dopo aver abbandonato l' 'io e il mio', o Signore, ho soltanto Te da ringraziare. O Donatore, si è compiuta la Tua volontà. O Guru Ji, si è compiuta la Tua volontà. O Donatore, si è compiuta la Tua volontà.

Guru Ajaib Ji har tha` teri, me` badyai gava`, (x2)
Hath joḍ ke me` Sadhu vi ciarni shish jhukava`, (x2)
Mehra`valya is kamli te, meher ho gheì teri
Ho gheì moj Datya teri, ho gheì moj Guru Ji teri
Ho gheì moj Datya teri
Najar peì te...

O Guru Ajaib Ji, io canto ovunque la Tua gloria. A mani giunte, Sadhu inchina il capo ai Tuoi Sacri Piedi. O Misericordioso, hai riversato la grazia su questo folle. O Donatore, si è compiuta la Tua volontà. O Guru Ji, si è compiuta la Tua volontà. O Donatore, si è compiuta la Tua volontà.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Tan Ke Pinjare Me` Man Man Ke Pinjare Me` Atma

Sant Sadhu Ram

Tan ke pinjare me` man, man ke pinjare me` atma

Is bandhan se mukt karà do, Guruji tum to ho Parmatma, (x2)

Tan ke pinjare me` man...

La mente è nella gabbia del corpo e l'anima è nella gabbia della mente. Ti prego, liberami da questa prigionia; o Guru Ji, Tu sei Dio.

Har pal har dam yeh man mujhse karta he manmani, (x2)

Lakh bar samjhaya isko ek na isne mani, (x2)

Bhul bhuleya` me` bhula he, kuc' or bhi isko yad na

Guruji tum to ho Parmatma, (x2)

Tan ke pinjare me` man...

La mente impone la sua volontà su di me ad ogni istante e ad ogni respiro. Ho cercato di farle comprendere milioni di volte, ma non mi ascolta neppure una volta. È persa nel labirinto e non ricorda nulla. O Guru Ji, Tu sei Dio.

Kal desh me` akar esi man se prit lagai, (x2)

Man bhi iski kare gulami, har pal he dukhdai, (x2)

Iske aghe jor ciale na, har pal jhelu` yatna

Guruji tum to ho Parmatma, (x2)

Tan ke pinjare me` man...

Nel regno di *Kal* l'anima ha sviluppato amore per la mente. Anche la mente è schiava di *Kal* e soffre tutto il tempo. Nessuno ha alcun potere su di essa. Io soffro continuamente. O Guru Ji, Tu sei Dio.

Jane` anjane` me` bhul hui jo, de do mujhko mafi, (x2)

Sab papo` ka nash karé teri ek jhalak hii kafi, (x2)

Tum bin kise sunau` Data, sune koi fariyad na

Guruji tum to ho Parmatma, (x2)

Tan ke pinjare me` man...

Ti prego, perdona gli errori che ho commesso, consapevolmente o inconsapevolmente. Un Tuo sguardo fugace elimina tutti i peccati. Eccetto Te, o Donatore, chi dovrei implorare? Nessuno ascolta le mie suppliche. O Guru Ji, Tu sei Dio.

Teri ek najar ne Data lakho` ko he tara, (x2)
Mujh apradhan ko mil jae Satguru tera Sahara, (x2)
Teri deyà se ho jae Data, sab dukho` ka khatma
Guruji tum to ho Parmatma, (x2)
Tan ke pinjare me` man...

Un solo Tuo sguardo, o Donatore, ha liberato milioni. O Satguru, possa questo criminale ricevere il Tuo sostegno. O Donatore, con la Tua grazia possano tutte le sofferenze avere fine. O Guru Ji, Tu sei Dio.

Hath jod kar binti Satguru, ab na der lagao, (x2)
Bic' bhanvar me` dub rahi hu`, akar par lagao, (x2)
Guru Ajaib Ji is Sadhu ki, or kisi par as na`
Guruji tum to ho Parmatma, (x2)
Tan ke pinjare me` man...

O Satguru, imploro a mani giunte: Ti prego, non tardare. Sto annegando nel mezzo dell'oceano della vita; Ti prego, fammi attraversare. O Guru Ajaib Ji, questo Sadhu ripone le speranze soltanto in Te. O Guru Ji, Tu sei Dio.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

Vatan Di Karò Teyari Ji

Sant Sadhu Ram

Vatan di karò teyari ji, pyaryo ciad ke desh begana
Etthe beth kise nahi` rehna, yeh nahi` asal thikana
Vatan di karò teyari ji...

Inizia a prepararti per il viaggio di ritorno al tuo paese di origine, o amato. Devi abbandonare questa terra straniera. Nessuno vi rimane. Questa non è la destinazione finale.

Eh jagh ciar dina` da mela, mela viciad jana e, (x2)
 Na rehya na rehna koi, ki raja te ki rana e, (x2)
Kalle ae kallya` jana, kise nahi` sath nibhana
Vatan di karò teyari ji...

Questo mondo è come una *fiera di quattro giorni**. Verrai separato da questa fiera. Nessuno è rimasto qui e nessuno lo farà in futuro, che sia un mendicante o un re. Si viene da soli e si va via da soli. Nessuno ti accompagnerà.

Etthe ne sab yar videshi, nahi` kise da koi hiteshi, (x2)
Us Malak da bunya hoya, sara tana bana
Vatan di karò teyari ji...

Tutti i tuoi amici qui sono stranieri. Nessuno è il tuo benefattore. Tutta questa è la creazione del Possessore di tutto

Satguru hi he saccia sathi, jo dhur tak sath nibhaega, (x2)
 Usne hi he behjiya` ruha`, ap hi levan aega, (x2)
Seva Simran Guru di puja, cho saccia shukrana
Vatan di karò teyari ji...

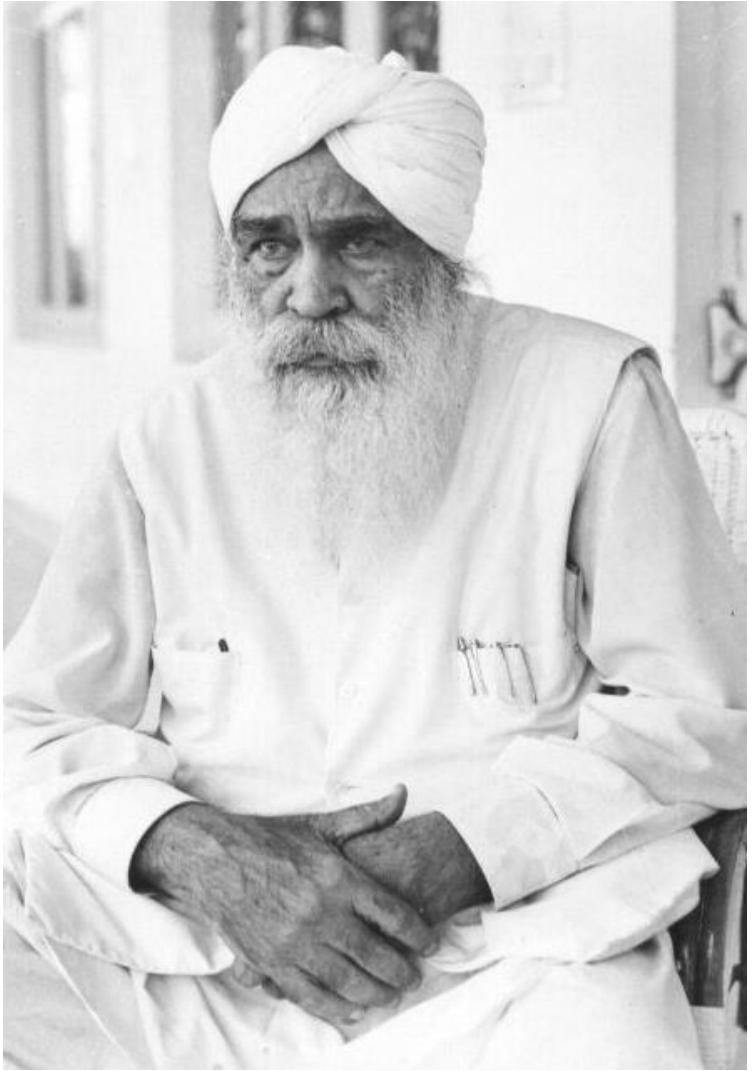
Il Satguru è il vero compagno. Solo Lui ti accompagnerà fino alla fine. Ha inviato le anime ed Egli Stesso verrà per riportarle alla loro Vera Casa. Il *Seva*, il *Simran* e la devozione del Guru sono gli unici veri modi per renderGli grazie.

Naam Shabd di karò kamai keh gaè Guru Ajaib Ji bhai
Ese lei Satguru di mehima, Sadhu Ram vi jaye gai, (x2)
Pata nahi` e kad a jana, us Malak da farmana
Vatan di karò teyari ji...

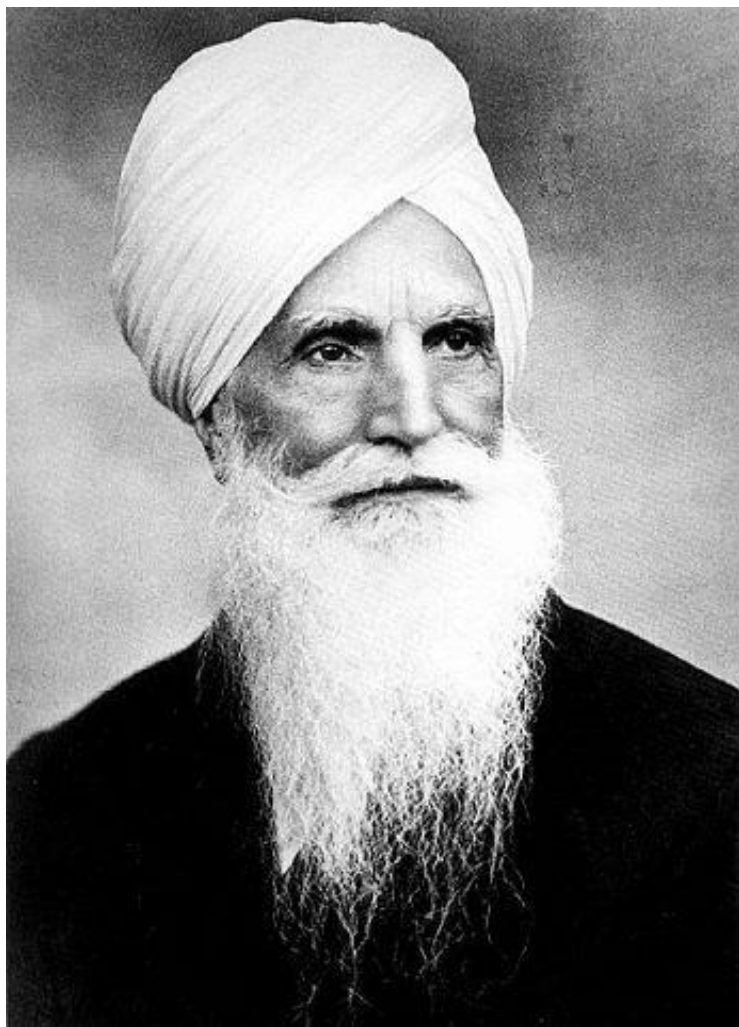
Il Guru Ajaib Ji ha detto: “Guadagna la ricchezza dello Shabd Naam, o fratello”. È per questo che Sadhu Ram continua a cantare la gloria del Satguru. Nessuno sa quando il Possessore di tutto darà l’ordine di tornare a Casa.

La parte sottolineata indica una ripetizione nel canto.

* I Santi definiscono limitato il nostro soggiorno nel mondo.



Sant Kirpal Singh Ji Maharaj



Sawan Singh Ji Maharaj

Indice

Indice per numero dei Bhajan:

Numero Bhajan	Titolo del Bhajan	Pagina
208	Aja Ve Hun Reh Nahi` Hunda	1
209	Jado` De Guru Ji Menu` Ajaib Mile Ne	3
210	Andar Tu E` Bahar Tu` E`	4
211	Badal Jaeghi Teri Jindgani	6
212	Tu` Pita Me` Balak Tera	8
213	Jado` Tak Me` Nahi` Mar Di	10
214	Rajj-Rajj Gura` Da Didar Kar Lo	11
215	Rajj-Rajj Vekhan Do	13
216	Deke Naam Di Davai Sanu` Datya	15
217	Santa Ne Dassi Yukti	17
218	Teri Deyà Meher Data Dubde Patthra` Nu` Tar Di	19
219	Tere Darshan Kar-Kar Jiva`	20
220	Satguru Meher Kari`	22
221	Mera Sohna Satguru Sai`	24
222	Jag Ja Musafira Safar Kar Le	26
223	Meri Jindaghi Guru Ji Teri Amanat He	28
224	Ena` Teri Yad Ne Ravaya Sohnya	30
225	Ik Sohne Yar Di Khatir	32
226	Ciarna` De Nal Sada Lai Rakhi` Datya	34
227	Eh Jagh E Bhav Sagar Bandyà	36
228	Cial Niva` Hoke Cial Pyare	38
229	Data Tere Dar Jesa Koi Bhi Dvara Na Mila	40
230	Jad Tak Ne Sava` Gun Tere Gava`	41
231	Jive` Ma` Baccya` Nu` Sine De Nal Lake Rakhdi E	43
232	Khoj-Khoj Man Khoj Re Pyare	45
233	Tere Naam Sahare Data Ve Me` Uddi Vangh Patanga`	47

234	Tu` E` Meri Dor Datya Te Me` Ha` Teri Patang	49
235	Dataji Mujhko Apka Didar Ciahiye	52
236	Guru Darbar Valo` Ondi E Havae Ni`	54
237	Har Dam Pyare Ghit Guru De Gai Ja	56
238	Teri Rehmtu` Ka Data Hua Ye Asar He	58
239	Ve Aja De Data Didar Ve	60
240	Gura` Naam Da Buta Laya Simran Da Pani Pa Pyare	62
241	Guru Ajaib Ji Pyare Tetho` Jaiye Balihare	64
242	Hath Jo <u>d</u> Rahe Arja` Gujar Ji	66
243	Kon He Tu Or Kaha` Se Aya	68
244	Mehra` Diya` Najra` De Nal Tak Le	70
245	Satguru Mehra`valya Shukrana Tera	72
246	Jina Ho Sakda He Kar Bandyaa Oh Date Da Shukar Gujar	74
247	Najar Pei Te Sona Ho Gheì	76
248	Tan Ke Pinjare Me` Man Man Ke Pinjare Me` Atma.....	78
249	Vatan Di Karò Teyari Ji	80

